UNIVERSIDAD NACIONAL INTERCULTURAL DE LA AMAZONÍA

FACULTAD DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y HUMANIDADES

CARRERA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE

TESIS

RECOPILACION DE CUENTOS DE LA TRADICIÓN ORAL DE LA COMUNIDAD ASHANINKA DE CAPERUCIA RIO TAMBO-SATIPO-JUNIN-2015

AUTORES

Br. DANA CONSUELO GALÁN REÁTEGUI
Br. PATRICIA FRANCISCA TUANAMA GATICA

Asesor
Carlos Zacarías Mercado

PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE

YARINACOCHA-PERÚ
2015

DEDICATORIA

A mi querido padre César, por su apoyo incondicional, en bien de mi formación personal y profesional y a mi hijo Santiago por su valiosa existencia, razón de mi superación permanente.

Dana

A mi madre Cora por su apoyo y fuerza constante y a mi hijo André por ser mi inspiración para seguir luchando

Patricia

AGRADECIMIENTO

A Dios, por todo lo que somos.

Al personal directivo, jerárquico, docente y administrativo de la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonia.

Al personal directivo, jerárquico, docente, administrativo y alumnado en general de la Institución Educativa de la comunidad ashàninka de Caperucía.

A los sabios y sabias, autoridades comunales de Caperucía, que sin su valioso testimonio y apoyo hubiera sido imposible la realización del presente trabajo.

Al maestro Carlos Zacarías Mercado por su constante e invalorable apoyo.

ÍNDICE

N°		Pág.
	DEDICATORIA	ii
	AGRADECIMIENTO	iii
	INDICE	iv
	INTRODUCCIÓN	vii
	RESUMEN	viii
	ABSTRACT	ix
	CAPITULO I: PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	10
1.1	Descripción de la situación problemática	10
1.2	Formulación del problema	12
1.2.1	Problema general	12
1.2.2	Problema específicos	12
1.3	Objetivos de la investigación	12
1.3.1	Objetivo general	12
1.3.2	Objetivos específicos	12
1.4	Justificación del estudio	13
1.5	Limitaciones de la investigación	14
	CAPITULO II: MARCO TEÓRICO	15
2.1	Antecedentes de la investigación	15
2.1.1	A nivel internacional	15
2.1.2	A nivel nacional	16
2.1.3	A nivel local	17
2.2.	Bases teóricas	17
2.2.1	El cuento, definición, importancia y estrategias	17
2.2.2.	Comprensión de textos	23
2.2.3	Estrategias de comprensión lectora	24
2.2.4.	Clasificación de los cuentos	26
2.2.5.	Tradición oral, concepto e importancia	26
2.2.6.	Caracterización del pueblo ashàninka	34
2.2.7.	Caracterización de la comunidad de Caperucía	37
2.3	Definición de términos	39
2.4	Hipótesis	40

2.5	Variables de investigación	40
	CAPITULO III: METODOLOGÍA	42
3.1	Tipo y nivel de investigación	42
3.2	Método de la investigación	42
3.2.1	Método científico	43
3.2.2	Método analítico-sintético	43
3.3	Nivel de investigación	44
3.4	Diseño de la investigación	44
3.5	Población y muestra	44
3.5.1	Población	44
3.5.2	Muestra	45
3.6	Descripción de técnicas e instrumentos de recolección de datos	45
3.6.1	Técnica	45
3.6.2	Instrumento	46
3.7	Tratamiento de la información	46
	CAPITULO IV: RESULTADO Y DISCUSIÓN	47
4.1	Procedimiento, validez y confiabilidad de instrumentos	47
4.1.1	Validación	47
4.1.2	Confiabilidad	48
4.2	Prueba de hipótesis	49
4.3.	Cuentos recopilados de la tradición oral de la comunidad ashàninka de Caperucía	49
4.3.1..	Cuento Nº 1- La historia de Caperucía	49
4.3.2	Cuento Nº 2- Un joven que no sabía pescar	50
4.3.3.	Cuento Nº 3-El cazador y el tigre	51
4.3.4.	Cuento Nº 4-El tigre que mordió a la abuela	53
4.3.5.	Cuento Nº 5-El hombre muerto que se convirtió en fantasma	54
4.3.6.	Cuento Nº 6-El coto mono	55
4.3.7.	Cuento Nº 7 –El picaflor	55
4.3.8.	Cuento Nº 8-La tortuga y el tigre	56
4.3.9.	Cuento Nº 9-El venado y el tigre	57
4.3.10.	Cuento Nº 10-Broma al mono	58
4.3.11.	Cuento Nº 11-Vestimenta de la doncella	

4.3.12.	Cuento Nº 12-El perro, el hombre y el señor tigre	58
4.3.13.	Cuento Nº 13-El hombre y la tortuga	59
4.3.14.	Cuento Nº 14-Las águilas y el gallinazo	59
4.3.15.	Cuento Nº 15-El espíritu del bosque	60
4.3.16.	Cuento Nº 16-El tunchi y el diablo	61
4.3.17.	Cuento Nº 17-El murciélago cuando era gente	62
4.3.18.	Cuento Nº 18-La bruja	63
4.3.19.	Cuento Nº 19-El otorongo y el loro	64
4.3..20.	Cuento Nº 20-Mi pueblo y la culebra grande.	65
4.4.	Propuesta de actividades para desarrollar la comprensión lectora en base a los cuentos recopilados	
4.5.	Resultados y discusión	106
	CONCLUSIONES	109
	RECOMENDACIONES	110
	BIBLIOGRAFÍA	111
	ANEXO	115

INTRODUCCIÓN

Señor Presidente del Jurado Examinador, y

Señores Miembros del Jurado:

Presentamos a vuestra distinguida consideración el presente informe de investigación intitulado: **RECOPILACION DE CUENTOS DE LA TRADICIÓN ORAL DE LA COMUNIDAD ASHANINKA DE CAPERUCIA RIO TAMBO-SATIPO-JUNIN-2015,** que se elaboró con la finalidad de obtener el Título Profesional de Licenciado en Educación Primaria Bilingüe, según las normas vigentes emanadas por la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonia.

Teniendo en cuenta estos parámetros; la presente investigación comprende cuatro capítulos:

El Capítulo I, trata sobre el problema de investigación; planteamiento y formulación del problema, justificación y objetivos.

El Capítulo II, del marco teórico conceptual,antecedentes, la información teórica relevante sobre las variables de estudio, es decir sobre la los cuentos y la tradición oral sustentado en teorías y bibliografía actualizada.

El Capítulo III, del marco metodológico, el tipo y nivel de estudio, método y diseño de investigación, además de las técnicas de recolección de datos y el procesamiento de información.

El Capítulo IV, de los resultados; donde se detallan los cuentos recopilados y propuesta de actividades de comprensión lectora.

Al final se complementa con las conclusiones, sugerencias, referencias bibliográficas, y los respectivos anexos del presente trabajo de investigación.

Las autoras.

RESUMEN

Hacer Educación Intercultural Bilingüe en espacios comunitarios donde la cultura aún permanece con valiosos rasgos de identidad propias como la de Caperucía reviste particular trascendencia, de ahí que el problema de investigación fue: ¿Para qué recopilar cuentos de la tradición oral recurriendo a los sabios y sabias de la comunidad ashàninka de Caperucía-Rio Tambo-Satipo-Junin-2015?

El objetivo fue: Recopilar cuentos de la tradición oral de la comunidad ashàninka de Caperucía-Rio Tambo-Satipo-Junin-2015.

La investigación fue de carácter cualitativa y cuantitativa o mixta, nivel descriptivo- explicativo, La población estuvo conformada por 278 pobladores de la comunidad de Caperucía y la muestra por 20 sabios y sabias

Las técnicas utilizadas fueron la observación, el análisis de documentos y el fichaje; y como instrumentos la ficha de observación, fichas bibliográficas y de resumen. No se utilizó hipótesis por constituir un trabajo descriptivo y como conclusión, se logró recopilar y entregar 20 cuentos, cada uno con una ficha de actividades de comprensión lectora, de la tradición oral de la comunidad ashàninka de Caperucía-Rio Tambo-Satipo-Junin-2015, a las autoridades y sirvan a la comunidad y los estudiantes en su proceso educativo.

Palabras Claves:

Cuentos, tradición oral, recopilación.

ABSTRACT

Do Bilingual Intercultural Education community spaces where the culture still remains with valuable traits of own identity as that of Caperucia is of particular importance, hence the research problem was: to what collecting tales from the oral tradition using the sages and wise of the community Caperucia-Rio Tambo-Satipo-Junín-2015 ashaninka?

The objective was to: collect stories of the oral tradition of the community ashaninka Caperucia-Rio Tambo-Satipo-Junín-2015.

The research was of character qualitative and quantitative or mixed, level descriptive-explanatory, it population was formed by 278 residents of the community of Caperucia and it shows by 20 wise and wise.

The technical used were it observation, the analysis of documents and the signing; and as instruments it tab of observation, chips bibliographic and of summary. Hypothesis as a descriptive work was not used and conclusion, managed to collect and deliver 20 stories, each with a tab of activities of reading comprehension, the oral tradition of the community ashaninka Caperucia-Rio Tambo-Satipo-Junín-2015, authorities and serve the community and the students in their educational process.

Keywords:
Stories, oral tradition, gathering.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.

1.1. Descripción de la situación problemática.

La comunidad de Caperucía, ubicada en la margen izquierda del río Ene, distrito de Río Tambo, provincia de Satipo, departamento de Junín, es parte de las 215 comunidades nativas del pueblo ashàninka, con similares problemas que atañen a la mayoría de estas realidades ubicadas en el Valle del río Apurímac, Ene, Mantaro (VRAEM) : subversión, narcotráfico, deforestación.

En el aspecto educativo, con dificultades en la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB), entre ellas, pocos docentes hablantes de la lengua, textos escolares en lengua materna básicos y solo para las áreas de matemática y comunicación.

La distancia que lo separa de la capital de provincia es de once horas, dos en carro, cuatro en bote rápido y cinco de camino cerro arriba. En este lugar funciona la Institución Educativa Caperucía Nº

31605 - B, con 119 estudiantes. En Educación Inicial asisten 42 niños y niñas y 74 en secundaria.

La primera lengua de los estudiantes es el ashàninka, la misma que más la usan, presentando dificultades para el dominio del castellano, tanto en forma oral como escrita. La transferencia de habilidades de lectura y escritura de su lengua materna al castellano es un poco difícil porque en su misma lengua tienen dificultades para la leer y escribir, a pesar que manejan muy bien las habilidades orales.

Antes de nuestra llegada a esta Institución Educativa como profesores de la especialidad Educación Primaria Bilingüe (EIB), egresados de la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía, laboraron cinco profesores hispanos y uno del pueblo ashàninka, a nuestro criterio con limitaciones de formación pedagógica bilingüe e intercultural. Por lo tanto, los niños y niñas manifestaban muchas carencias, sobre todo de material escrito en su lengua, pese a tener una tradición oral suficiente.

En nuestro cotidiano convivir, al visitar a las familias e ir masateando como es costumbre, preguntábamos, si existían escritos sobre la historia o cuentos de Caperucía, en ese indagar, todos coincidían en la no existencia de alguna publicación de tan potencial comunidad, es así donde surge nuestra motivación por investigar y contribuir a la solución de esta carencia.

Asimismo, en el transcurso de nuestro desempeño pedagógico, hemos notado debilidades en la valoración de la cultura, costumbres y tradiciones por parte de las nuevas generaciones. Así, los niños, niñas y adolescentes han pasado a formar parte de una cultura que pocas veces reconoce su identidad y la reproduce cotidianamente. A partir de ello nos preguntamos ¿Qué hacer ante estas dificultades?, sin duda teníamos al frente una realidad, por un lado con gran potencial testimonial a través de sus sabios y sabias y por otro, la carencia de escritos sistematizados desde la tradición oral.

Por ello nos planteamos las siguientes interrogantes de investigación:

1.2. Formulación del problema

1.2.1 Problema general:

¿Para qué recopilar cuentos de la tradición oral recurriendo a los sabios y sabias de la comunidad ashàninka de Caperucía-Rio Tambo-Satipo-Junin-2015?

1.2.2. Específicos.

¿Cómo clasificaremos los cuentos de la tradición oral de Caperucía según su contenido?

¿Qué actividades se pueden proponer para trabajar la comprensión lectora en el nivel literal, inferencial y crítico?

¿Qué importancia tendrá realizar la entrega escrita de la recopilación de cuentos de la tradición oral a las autoridades comunales y educativas de la comunidad de Caperucía?

1.2. Objetivos

1.3.1. Objetivo general

Recopilar cuentos de la tradición oral recurriendo a los sabios y sabias de la comunidad ashàninka de Caperucía-Rio Tambo-Satipo-Junin-2015.

1.3.2. Objetivos específicos

- Clasificar los cuentos de la tradición oral de Caperucía según su contenido.

- Proponer actividades para la comprensión lectora en el nivel literal, inferencial y crítico utilizando los cuentos recopilados.

- Hacer entrega escrita de la recopilación de cuentos a las autoridades comunales y educativas de la comunidad de Caperucía.

1.4. Justificación

1.4.1. Justificación legal

Se considera a las siguientes:

a) Constitución Política del Perú de 1993. Prescribe sobre la Educación Básica Regular.
b) La Ley General de Educación N° 28044. En artículo 38, señala la Investigación educacional, promover la investigación educacional en convenio con universidades y la Dirección Regional de Educación.
c) Diseño Curricular Nacional (2009) de la Educación Básica Regular.
d) Propuesta de Educación Intercultural Bilingüe-MED (2013).
e) Fascículos rutas del aprendizaje (2015) de la Educación Básica Regular.

1.4.2. Justificación pedagógica

La carencia de textos desde la tradición oral de la propia cultura, con estudiantes con débil identidad y dificultades en comprensión lectora expresados en la ECE 2014, nos llevó a proponer un material educativo para ser usado en cualquiera de los niveles educativos por docentes o estudiantes. Con ello, se contribuiría al fortalecimiento de la identidad, también se constituiría en alternativa pedagógica para desarrollar la comprensión lectora y constituirse en motivación para que otros docentes realicen investigación a la par que desempeñan su labor profesional.

1.4.3. Justificación científica

La Investigación científica ha permitido al hombre descubrir la verdad y la presente investigación descriptiva, también ha permitido rescatar lo que Caperucía tenía como riqueza en su tradición oral, pocas veces conocida o desconocida mayormente en la aplicación de la ciencia educativa y el aprendizaje en las diversas áreas del conocimiento humano.

Asimismo, merced al método científico la humanidad ha logrado muchos avances, y producto de ello el hombre ha ido solucionando sus problemas a lo largo del tiempo en todos los campos del saber humano.

1.5. Limitaciones de la investigación

Limitación bibliográfica: Es escasa la bibliografía especializada con respecto al tema de investigación.

Limitaciones geográficas: Entrevistar a sabios y sabias en la comunidad indígena implica no solo desplazase con dos días de viaje por carretera y vía fluvial y camino de trocha hasta la comunidad de Caperucía en el río Ene, sino también el manejo del idioma materno, donde tuvimos que traducir algunos cuentos.

Limitación económica: Es costoso solventar el pasaje, la estadía, la alimentación para realizar la investigación.

CAPÍTULO II
MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes

2.1.1. A nivel internacional:

Existen múltiples experiencias relacionadas a producción y recopilación de cuentos a nivel mundial con bastante antigüedad, así, citaremos a Chaucer (2007) autor inglés, cuya obra maestra son los *Cuentos de Canterbury.* En esta obra se presenta un grupo de peregrinos que se dirigen al sepulcro de Santo Tomás de Becket, en Canterbury, estos cuentan cuentos para hacer su viaje más ameno. Cada peregrino representa una clase social, un oficio o profesión, proporcionando una visión completa de la Inglaterra del siglo XIV.

Así mismo, en Europa, a partir del siglo XVII se recopilaron cuentos populares de la tradición oral, que pudieron ser fuente de inspiración para Charles Perrault o los hermanos Grimm. Algunas de estas historias de tradición oral son: la cinderella o la cenicienta, piel de asno, el gato con botas, el pájaro encantado y otras. Que coinciden con los llamados cuentos de hadas. Como

es sabido, éstos se han extendido por el mundo y forman parte de los cuentos clásicos por decir lo menos.

2.1.2. A nivel Nacional

Ángulo (2004) “El cuento popular y su función social educadora en los niños del tercer ciclo de educación primaria de las instituciones educativas José Bernardo Alcedo y Germán Caro Ríos del distrito de Villa María del Triunfo”. En esta investigación arriban a las siguientes conclusiones:

Los cuentos populares expresan en sus sentidos no solo los personajes que simbolizan nuestra cultura andina; sino también los problemas centrales de nuestra realidad y como tal es vital su función social educadora. Los cuentos populares son la esencia de nuestra cultura andina y como consecuencia camino fundamental para mejorar nuestra identidad cultural.

El cuento popular como instrumento de educación cumple una finalidad política e ideológica e incluso filosófica porque nos acerca a la concepción del mundo de creencias y tradiciones.

De esta manera el mejor cuento popular educativo es aquel que tiene belleza, contenido y posición de clase.

Por otro lado, Hurtado (2003.) en su producción de “Los cuentos infantiles y su aplicación en el área de comunicación en los niños de educación primaria” concluye que:

Las narraciones sencillas y sobre todo los cuentos estimulan al niño y niña en su desarrollo lingüístico y comunicativo. Los niños y las niñas que escuchan con atención y comprenden mejor los mensajes que son transmitidos de los cuentos, fábulas, leyendas y otras historias cortas y sencillas.

Además las narraciones infantiles hacen que el niño desarrolle su capacidad de pensar, procesar y sintetizar las informaciones que el docente pretende comunicar a los niños haciendo que ellos aumenten su creatividad lógica.

También Ponce y Villanueva (2007) en su Tesis “El cuento infantil y su aprendizaje en el área de comunicación integral” arriban a los siguientes resultados:

Siguiendo los resultados de las encuestas aplicadas a los niños y docentes el uso de los cuentos infantiles enriquecen el vocabulario de los niños y niñas de tal modo mejora el aprendizaje del área de comunicación integral.

El cuento infantil estimula la evolución de la imaginación y creatividad del niño y niña, de esa manera también repercute en el desarrollo del área de comunicación integral.

2.1.3. A nivel local

Finalmente en las bibliotecas de Pucallpa, si bien existen algunos cuentos regionales, en la UNIA se carece de estudios de esta naturaleza referidos a las tradiciones orales de los pueblos indígenas amazónicos, sin embargo, en la Propuesta para Educación Intercultural Bilingüe del Ministerio de Educación (2013), nos dan luces para iniciar todo el proceso de formación en EIB, es así que en la parte anexa de dicho texto existen los instrumentos para llevar a cabo un adecuado proceso de enseñanza-aprendizaje EIB, que implica un trabajo identitario a partir de la propia realidad y sus tradiciones.

2.2. Bases teórico - científicas

2.2.1. El cuento, definición, importancia y estrategias.

Definición

Para Delaunay (1986), el cuento “abre a cada uno un universo distinto del suyo; invita a hacer viajes al pasado, o hacia lejanías que no conocen otros límites que los de la imaginación. Lo maravilloso, aquello de lo que cada uno tiene necesidad, es tan necesario cuando más niño o cuando más oprimente es la realidad que le rodea”. Entonces, el cuento bajo todas sus formas facilita la adquisición del desarrollo personal y social, como también del lenguaje”.

Según la Real Academia Española (1970), el cuento es una relación de palabra o por escrito, de un suceso falso o de pura invención.

Para Montoya (2007) el cuento es la narración de algo acontecido o imaginado", y señala también que en el cuento tanto el trasmisor como el receptor saben que es una ficción que toma como base la realidad.

Y finalmente, de acuerdo con Wikipedia (2008, documento en línea): "El cuento es una narración de hechos imaginarios o reales, protagonizada por un grupo reducido de personajes y con un argumento sencillo.

Por lo tanto se puede decir que los cuentos son el producto de la narración de sucesos reales o imaginarios y para nuestro estudio la palabra cuento es utilizada en forma general incluyendo en ésta, a fábulas, leyendas o mitos que la categorización occidental hace, porque para el poblador indígena amazónico, cuento es todo aquello que se relata sea en forma oral o escrita relativa a vivencias o situaciones imaginarias.

La importancia del cuento

Según Solaz (2014), asevera que aunque es difícil decir con precisión qué es lo que define a un cuento, hay algunos rasgos constitutivos que se mencionan generalmente en la literatura sobre el tema. El cuento es una forma particular de narración cuyo contenido suele ser diferente del contenido de otro tipo de discursos. Tiene una estructura o estructuras diferentes de la descripción y la exposición. Tiene tramas, personajes que interactúan socialmente, y temas; puede tener una visión interna o variar el punto de vista.

Contiene un problema o conflicto o ambos a la vez, gira en torno a los propósitos de los personajes y tiene un tipo de acción y de resolución, con diversos elementos que se relacionan con encadenamientos temporales o causales. El cuento es a menudo caracterizado por rasgos lingüísticos tales como "Había una vez", tiene una fuerza de entretenimiento, o estético-literaria, y por lo

general evoca sensaciones afectivas tales como el interés, la sorpresa y el suspenso.

Partes del cuento

Según De la Torriente (2010), el cuento se compone de tres partes:

-Introducción o planteamiento: La parte inicial de la historia, donde se presentan todos los personajes y sus propósitos. Pero fundamentalmente, donde se presenta la normalidad de la historia. Lo que se presenta en la introducción es lo que se quiebra o altera en el nudo. La introducción sienta las bases para que el nudo tenga sentido.

-Desarrollo o nudo: Es la parte donde se presenta el conflicto o el problema de la historia, toma forma y suceden los hechos más importantes. El nudo surge a partir de un quiebre o alteración de lo planteado en la introducción.

-Desenlace o final: Parte donde se suele dar el clímax, la solución a la historia y finaliza la narración. Incluso en los textos con final abierto, hay un desenlace. Puede terminar en un final feliz o no.

Categorías formales del cuento.

El cuento infantil se estructura con 3 categorías formales básicas:

-Presentación, donde se explicitan:

• El personaje principal y generalmente a sus atributos.

• La ubicación espacial y / o temporal donde se encuentra.

• El problema o evento inicial que genera u origina el relato

Se genera una historia cuando a alguien (un personaje), que se encuentra en algún lugar, le ocurre algo interesante o conflictivo que desencadena una serie de hechos posteriores.

-Episodio, es la meta u objetivo que pretende lograr un personaje, en esta parte se consideran:

Acción o intento que efectúa para alcanzar la meta.

Obstáculo que impide o dificulta el desarrollo de los hechos.

Resultado o consecuencia del obstáculo.

En los niños más pequeños la secuencia más básica en el episodio es acción + obstáculo + resultado.

-Final, es la categoría donde se resuelve positiva o negativamente el conflicto que generó la historia.

Características del cuento

Según Méndez (2011), el cuento presenta varias características que lo diferencian de otros géneros narrativos:

Ficción: aunque puede inspirarse en hechos reales, un cuento debe, funcionar como tal, recortarse de la realidad.

Argumental: el cuento tiene una estructura de hechos entrelazados (acción – consecuencias) en un formato de: introducción – nudo – desenlace .

Única línea argumental: a diferencia de lo que sucede en la novela, en el cuento todos los hechos se encadenan en una sola sucesión de hechos.

Estructura centrípeta: todos los elementos que se mencionan en la narración del cuento están relacionados y funcionan como indicios del argumento.

Personaje principal: aunque puede haber otros personajes, la historia habla de uno en particular, a quien le ocurren los hechos.

Unidad de efecto: comparte esta característica con la poesía. Está escrito para ser leído de principio a fin. Si uno corta la lectura, es muy probable que se pierda el efecto narrativo. La estructura de la novela permite, en cambio, leerla por partes.

Prosa: el formato de los cuentos modernos (a partir de la aparición de la escritura) suele ser la prosa.

Brevedad: por y para cumplir con estas características, el cuento es breve.

Estrategias de cómo narrar cuentos

Vidal.R (1988) nos dice: “La narración de cuentos es un arte”. Unos tienen mayores cualidades que otros: pero se puede ejercitar algunas acciones que nos ayuden a mejorar nuestra capacidad narrativa. Una de las primeras acciones a realizar son:

Escoger el material adecuado, ya hemos visto los intereses, gustos y capacidades de comprensión del niño.

La narración de cuentos exige como primer requisito el dominio de la técnica de la narración oral en la que el principal elemento es la voz.

La voz debe ser clara, debe evitarse apresuramientos o demasiada lentitud. En el primer caso escapará el entendimiento del niño, en el otro, se induce al aburrimiento.

La narración debe ser animada. El narrador puede adoptar el modo de hablar, que identifique a cada personaje empleando cambios de tono en la voz, sonidos onomatopéyicos y/o gestos. Se considera la animación, dando participación al niño.

En cuanto a la organización del grupo es conveniente que los niños se ubiquen en semicírculo rodeando al narrador, con la luz cayendo sobre los oyentes. El narrador debe estar sentado con soltura, teniendo al alcance de su mirada a todos los niños, el manejo de la mirada es muy importante.

Si hubiera interrupciones es recomendable recapitular brevemente el cuento “recordemos que… (lo que paso hasta el momento de la interrupción)”

Si en el transcurso del cuento se halla algunas palabras que no está al alcance del léxico del niño, conviene sin interrumpir el relato, aclarar: “Era un lobo holgazán…. muy ocioso…”

Al terminar el cuento es importante establecer una conversación sobre el argumento, personajes, etc. esto amplía la capacidad de comprensión de los niños y/o público presente.

Así mismo, este autor considera una serie de recomendaciones:

a) Utilizar un lenguaje adecuado:

El tipo de lenguaje empleado al contar un cuento está relacionado con la edad que tiene nuestro hijo; sin embargo, en general, se recomienda que sea un lenguaje caracterizado por la simplicidad y la claridad. Eso servirá para favorecer la comprensión de la historia y evitar el cansancio o incluso el aburrimiento por parte del niño.

b) No interrumpir el desarrollo de la acción:

En ocasiones, cuando están narrando cuentos no se debe interrumpir porque se perdería el enlace de la narración y no se podría lograr el interés de los niños. Eso supone que en vez de presentar los acontecimientos uno detrás de otro, lo que da un ritmo ágil y rápido a la historia, podemos caer en la tentación de interrumpir la acción lineal para introducir acciones secundarias o descripciones detalladas de algún aspecto o personaje no significativo ni relevante para el desarrollo de la historia. Es preferible seguir el hilo de la narración, de esa manera evitaremos aburrir y confundir a nuestro hijo, sobre todo si aún es demasiado pequeño para ver la diferencia entre información principal y secundaria.

c) Transmitir entusiasmo:

Como en tantas otras cosas, debemos intentar transmitir entusiasmo en lo que hacemos. Es cierto que a veces nos decimos "¿y ahora tengo que contar un cuento, que ya he repetido mil veces, después de estar todo el día trabajando y llegar a casa agotado?" Y también es cierto que nuestro hijo notará ese cansancio y ese fastidio si no intentamos superar esa situación con un poco de ánimo. Es importante recordar lo positivo que resulta contar cuentos a menudo a nuestro hijo y la enorme ilusión que eso le supone, luego ¿qué hacer entonces? Podemos empezar simulando que el cuento nos interesa. Seguramente no nos daremos cuenta, pero llegará un momento en que el interés simulado se convertirá en auténtico interés y nuestro esfuerzo

inicial nos facilitará la disposición de ánimo que tanto buscábamos.

d) Despertar interés:

Los niños, con pocas excepciones, escuchan mucho más atentamente un cuento contado que un cuento leído. Narrar un cuento permite mucho más espontaneidad que leerlo. Nuestros ojos se encuentran continuamente con los de nuestro hijo, su expresión responde a la nuestra y la relación se estrecha de manera insospechada. En ocasiones necesitamos emplear algunas estrategias para que no se rompa ese encanto o, de romperse, para restablecerlo de inmediato. La mayoría son recursos expresivos, como el uso de pausas y de la entonación. Sin embargo, una forma de despertar el interés de nuestro hijo es incluir su nombre en el relato y darle un papel especial e inesperado en la historia. Por ejemplo: "el lobo dejó a Caperucita en el bosque y se fue corriendo a casa de la abuela, pero por el camino se encontró con Guillermo y se dió un susto tremendo, porque Guillermo era un niño que...".

2.2. 2 Comprensión de textos

Según Ramírez (2015), los conocimientos que adquiere un alumno o estudiante, son a través de la lectura. Durante el proceso de enseñanza-aprendizaje, desde la primaria hasta la educación superior, se necesita leer una variada gama de textos para apropiarse de diferentes conocimientos y la importancia del hecho, no sólo radica en el contenido, sino en la cantidad, el estilo y hasta los propósitos de cada lectura.

Puede afirmarse que la compresión, textual necesita de la interacción de estrategias ya sean basadas en el texto o basadas en el conocimiento de habilidades, cultura, creencias y estrategias del lector, integrándose a los niveles del proceso de lectura.

Estos presupuestos teóricos y experimentales motivaron la elaboración de una metodología contenida ella misma, en un seriado de ejercicios que combinan diferentes tipos de textos, grafías y tareas a ejecutar.

Se parte de la base de que la lecto - comprensión se puede desarrollar, entrenando estrategias tanto cognitivas como meta cognitivas que posibiliten el acceso a la información dada. Estas estrategias conscientes o inconscientes se emplearán como resultado de una ejercitación sistematizada, centrada en el sujeto.

De acuerdo con la tipología de los textos y en ella se sustentan principios como:

1. - La enseñanza centrada en el alumno.
2. - La competencia comunicativa.
3.- La competencia textual.
4. - El aprender a aprender.

2.2.3. Estrategias de comprensión lectora:

Según Castillo (2013), para desarrollar la comprensión lectora en los niños y niñas de primaria se debe tener en cuenta las siguientes recomendaciones:

1. Inicie al niño con textos muy cortos: párrafos, encabezados de los diarios, adivinanzas, entre otros.
2. Siempre empecemos con el libro que a él más le gusta, su libro preferido.
3. No muestre una actitud evaluativa ya que el niño se siente incómodo cuando todo el tiempo se le está interrogando.
4. Muestre curiosidad por saber aquello que el niño está descubriendo en la lectura y que usted no "sabe", respete sus silencios.
5. No lo presione para que diga que no entendió del texto, descúbralo en la conversación.
6. Empiece el diálogo con ¿Te estás divirtiendo? ¿Te gusta el cuento o lo cambiamos por otro? es aquí cuando el niño le responderá: ¡no, no éste está aburrido! ¡no me gusta!

Factores necesarios para favorecer la aplicación de estrategias en la comprensión lectora.

Según Cervantes (2009), el profesor de aula siempre debe tener en consideración los factores apropiados para

favorecer la comprensión lectora de sus alumnos, entre los cuales pueden mencionarse los siguientes:

a.- Ambientación: La sala de clases debe contar idealmente con un espacio tranquilo, asientos cómodos, luz apropiada, biblioteca de aula, para que los alumnos cuenten con todo lo necesario para leer cómodamente. La ambientación también considera que el profesor se transforme en un modelo lector para sus alumnos, capaz de manejar las técnicas e instrumentos que le permitan implementar en sus alumnos una conducta lectora aplicando cuestionarios de interés para la lectura, registros de lectura, entrevistas sobre las lecturas.

b.- Contenidos: La selección de los textos debe ser cuidadosa, basada en la función comunicativa de la lectura, textos legibles, con una extensión apropiada de la oración, con vocabulario y expresiones conocidos para los alumnos. Cuidar que no sean ambiguas o que rebasen los conocimientos de los alumnos, que sean textos motivadores especialmente para los alumnos que presentan un desarrollo lector lento.

c.- Iniciación de la comprensión: Parte con incitar al niño a leer en su propio lenguaje, para lo cual los textos pueden crearse registrando las propias experiencias de los niños, ya que de esta forma adquieren un mayor significado, porque el niño descubre que se utiliza un lenguaje que él puede escribir, la lectura se realiza con mayor fluidez y el vocabulario utilizado forma parte del lenguaje oral del niño, esta técnica de permitir que los niños creen sus propios textos les permite expresar el humor y la gracia propia del lenguaje infantil.

d.- Toma de conciencia: El niño debe conocer con qué intención se realiza su comunicación con el lenguaje escrito.

Cada uno de estos factores apunta específicamente a las necesidades de los alumnos para que vean favorecida su experiencia lectora. Además si el alumno percibe que el profesor

busca diferentes estrategias para ayudarlo se sentirá motivado se superar sus dificultades.

2.2.4 Clasificación de los cuentos.

Para nuestro estudio, hemos recurrido a la clasificación de cuentos que realiza Delfina García Pérez (1987), por considerar la más adecuada. Ella plantea así la siguiente clasificación:.

a) **Cuentos donde intervienen elementos familiares,** relacionados a **l**a convivencia familiar: padres e hijos, y además familiares.
b) **Cuentos sobre juegos y actividades recreativas,** que tienen en cuenta el contexto, sea **el** campo, los bosques, piscina, correr, saltar, etc.
c) **Cuentos con sonidos onomatopéyicos,** como el sonido del mar, aire, etc.
d) **Cuentos de animales,** donde existen animales que hablan y que toman personalidad de las personas.

2.2.5.Tradición oral, concepto e importancia.

La tradición oral es la forma de transmitir desde tiempos anteriores la escritura, la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, mitos, cuentos, etc. Se transmite de generación en generación, llegando hasta nuestros días, y tiene como función primordial la de conservar los conocimientos ancestrales a través de los tiempos.

Gómez (2014) en su Tesis La tradición oral (cuentos, mitos y leyendas) y su relación con la producción escrita de los estudiantes shipibo-conibo**,** cita a Antonio Requejo del Blanco en *Poesía indígena de Tradición Oral* (1999, p. 1), publicada en la Primera Revista electrónica en América Latina, nos explica didácticamente el origen etimológico de Tradición oral, de la siguiente manera:

“el vocablo tradición,…, se deriva del latín *tradere*, compuesto por *tra*-: 'al otro lado, más allá' y –*dere*: 'dar'. Así, el término tradición:

'dar más allá', al encerrar la idea de transmitir o entregar, contiene en sí mismo la intención de comunicar, pero con la cualidad de hacerlo 'más allá'.

En cuanto a la palabra *oral*, notamos que su pertenencia al Castellano se remonta al siglo pasado y su etimología nos remite, en primera instancia, al latín *oralis*, derivado a su vez del indoeuropeo *os-*: “boca” y el sufijo español *–al*: 'de', 'relativo a'. 1Luego entonces, ligando las ideas de transmitir o entregar mediante las facultades propias o perteneciente a la boca, podríamos considerar a la tradición oral como una comunicación por la palabra”.

Entonces, tradición oral es un conjunto de relatos que se transmiten de generación en generación, en forma oral, para resguardar el conocimiento acumulado. Esa era el único camino para preservar el saber de un pueblo, porque a decir de Ong (2004, pp. 23, 24): *"En una cultura oral, el conocimiento, una vez adquirido, tenía que repetirse constantemente o se perdía: los patrones de pensamiento formularios y fijos eran esenciales para la sabiduría y administración eficaz"*.

La tradición oral, además de acumular conocimientos tecnológicos, salvaguarda narraciones épicas, históricas y poéticas. A este respecto Ong (2004, p. 138) sostiene lo siguiente:

> … *La mayoría de las culturas orales, si no es que todas, producen narraciones y series de narraciones de grandes dimensiones, como las historias de las guerras troyanas entre los griegos, las de coyotes entre varias poblaciones indígenas americanas, las de Anansi (arana) en Belice y otras culturas del Caribe, con cierta herencia africana, las historias de Sunjata del antiguo Malí, las de Mwindo entre los Nyanga, y así sucesivamente. Por su extensión y complejidad de escenas y acciones, las narraciones de este tipo a menudo se constituyen en las depositarias más amplias del saber popular de una cultura oral. En segundo lugar, la narración es de particular importancia en las culturas orales primarias porque es capaz de reunir una*

gran cantidad de conocimientos populares en manifestaciones relativamente sustanciales y extensas que resultan razonablemente perdurables, la cual en una cultura oral significa formas sujetas a la repetición.

Entonces remarcamos que la tradición oral, son todos aquellos acontecimientos, hechos, testimonios, historias, cuentos y costumbres, transmitidas oralmente. Es una fuente de aprendizaje, pues contiene información sobre conocimientos y costumbres de diferentes áreas como: historia, mitos y textos sagrados, tecnología, instituciones políticas, ritos, música y danzas.

Por ello consideramos que la tradición oral tiene valor histórico y es fuente de valores culturales, de las cuales surgen las identidades nacionales y regionales. La tradición oral se convierte en la historia y memoria de los pueblos, especialmente de aquellos que carecen de escritura. Entonces podemos decir que nace y se desarrolla en el seno de la comunidad como una expresión natural que busca conservar y perdurar las identidades más allá del olvido y la desaparición de la sucesivas generaciones, por lo cual, mantiene un vínculo íntimo con las persona y con su dinámica social, intelectual y espiritual. Por otra parte se adapta de manera flexible a sus cambios, sus desarrollos y sus crisis, y se transmite en forma verbal y personal, lo cual permite el fortalecimiento de los lazos sociales y estructuras comunitarias, el desarrollo de procesos de socialización y educación, el mantenimiento de espacios y de recreación cultural. Entonces se hace necesario mencionar que la tradición oral no se limita al aspecto verbal; ya que las palabras se relacionan profundamente con gestos y objetos con los cuales están intrínsecamente ligados. Es así como la tradición oral se convierte en la historia y memoria de los pueblos, especialmente de aquellos que carecen de escritura. Por lo cual Tradición oral se convierte en uno de los medios que asegura la continuidad de un grupo social a través del fenómeno de la identidad cultural,

entendiéndola como el proceso mediante el cual, una persona se siente parte de una cultura, la cual respeta y valora, haciéndose participe de sus manifestaciones o expresiones.

Importancia de la tradición oral.

Consideramos relevante lo planteado por Gómez (2012) en su Tesis, quien considera que la Tradición Oral es importante por las siguientes razones:

Como fuente de consulta.- La tradición oral es una de las fuentes de consulta para investigar sobre el pasado de un pueblo o nación, porque preserva la cultura en el tiempo, en distintos espacios y diversas situaciones sociales a través de la transmisión oral, de generación en generación. Gabriel Ferrer Ruiz (2004, p. 5) nos dice al respecto:

> *Esta premisa constituye la base de lo que aquí proponemos, partiendo de la tradición oral como práctica verbal convencionalizada, producto de rituales aun vigentes; los miembros de un grupo los han guardado en la memoria colectiva a través de múltiple géneros, entre otros: el cuento folklórico, con su clasificación tentativa (relato oral, leyenda, mito, cuento etiológico o del por qué, cuento de nunca acabar, cuento acumulativo (Thompson Stith, 1972:31); la poesía popular (copla, estribillos, rimas). La canción, los recetarios, la historia del pueblo, la leyenda popular, las condiciones socioculturales, del tiempo y el espacio*.
>
> Cabe aclarar que no solo los relatos orales nos revelan conocimientos ancestrales; también las expresiones artísticas muestran actividades relacionadas a la producción económica, historia, mitos, medicina, entre otros, y cómo fue practicada por las culturas orales.
>
> **Manifiesta la "versión" del pueblo**.- La tradición oral hace el papel de filtro natural para impedir el ingreso de elemento extraños que desconfigure la matriz original de la

memoria histórica de un pueblo o para contraponer la versión oral a la versión de la clase opresora que lo hace, principalmente, mediante la escritura; ejemplo: la historia oficial del Perú magnifica al ejército libertador de San Martín que se paseó por los andes. Cabe preguntarnos por qué no fueron hostilizados por el ejército realista que los superaba en hombres, caballos y cañones; es un misterio. La versión oral y popular nos dice que ese poderoso ejército realista estaba ocupado luchando contra el ejército Tahuantinsuyano -conformada por indios en alianza con los mestizos, negros y blancos- dirigido por los descendientes de los Incas. A ese mismo ejército popular, motivo de orgullo de nuestro pueblo, la historia oficial la denominó peyorativamente "montoneros".

Fortalece la identidad.- Un punto de apoyo para el engrandecimiento de un pueblo es el respeto a su raíz cultural. La identidad se resguarda en la tradición oral ante los embates de influencias culturales externas; además la tradición oral da sabiduría a un pueblo o nación para configurar una identidad que asimila el aporte cultural alienígeno con el propósito de recrear su cultura y enriquecerla, sin descuidar su identidad primigenia**.** También, Godenzzi (1999, p. 297) realza la importancia de la tradición oral cuando cita a Fourtané en *Tradición oral andino amazónica* de la siguiente manera: "...*N. Fourtané (1993: 259) no vacila en afirmar que 'la literatura oral de los peruanos es una gran parte heredera de la cuentística europea, sobre todo en lo tocante a los esquemas narrativos. Sin embargo, a pesar de esa dependencia de modelos extranjeros, el pueblo logra afirmar con fuerza su identidad cultural*". Japón, Israel, Irán y la India son ejemplos de países que lograron conciliar la raíz cultural con la cultura occidental; ellos han asimilado parte de la cultura occidental para fortalecer la propia, eso quiere decir que en la interacción cultural no han perdido su identidad. Al respecto Arguedas, citado por Cornejo (1989, p. 170), nos dice: *"Al hablar*

de la supervivencia de la cultura antigua del Perú nos referimos a la existencia actual de una cultura denominada india que se ha mantenido, a través de los siglos diferenciada de la occidental. Esta cultura, a la que llamamos india porque no existe ningún otro término que la nombre con la misma claridad, es el resultado del largo proceso de evolución y cambio que ha sufrido la antigua cultura peruana desde el tiempo en que recibió el impacto de la invasión española. La vitalidad de la cultura prehispánica ha quedado comprobada en su capacidad de cambio, de asimilación de elementos ajenos". Un pueblo con identidad contiene una población con elevada autoestima que potencialmente puede construir una nación en ascendente desarrollo o sobreponerse a catástrofes sociales y naturales.

Estimula las habilidades intelectuales del niño.- El niño, gracias a la tradición oral, recibe de sus seres queridos afecto, la misma que estimula el desarrollo de sus habilidades intelectuales. Cid, García y Maroto (1999, párr. 43) en *Tradición oral y cuentos: influencia anglo-germana*, sobre la importancia de la oralidad manifiestan lo siguiente: *"Vigotsky afirmaría que el desarrollo mental del ser humano tiene su origen en la comunicación verbal entre el niño y el adulto. El lenguaje, como base de la comunicación verbal, es aprendido a través de una relación afectiva con el entorno".* También, Ferrer (2004, p. 6) siguiendo la misma línea nos dice: *"...la tradición oral en nuestra perspectiva deja de ser un instrumento didáctico y lúdico, para ser considerado en un marco cognitivo, ya que partimos de la concepción establecida por Olson, Torrence, Fleischer Feldman, (2) según la cual la oralidad permite la puesta en escena de procesos complejos de pensamiento que eran consideradas ausentes en la cultura oral, dentro del planteo general"*. Y, Gabriel Janer, citado por Cid, García y Maroto (1999, párr. 45) afirma que *"la literatura oral introduce al niño en la palabra, en el ritmo y los símbolos, ejercita su motricidad y su memoria, despierta su ingenio"*. En síntesis podemos afirmar que la tradición oral

propicia favorables condiciones que fortalecen la autoestima del niño, y la autoestima es crucial en el “aprendizaje significativo” durante el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Por otro lado es importante considerar las características de la tradición oral desde la óptica indígena, así recurrimos a Gómez (2012), quien manifiesta que la tradición oral del pueblo shipibo - konibo presenta las siguientes peculiaridades:

Es oral.- El mito, leyenda o cuento es narrado, pero también es acompañado de la expresión gestual, es decir teatralizada. Se transmite de padres a hijos de generación en generación, a través de la palabra oral y queda grabada en la memoria colectiva.

Es colectiva y anónima.- La producción literaria oral es pública, propiedad del pueblo y para el pueblo. El autor, cual gota de agua que se precipita a la mar, se funde con la masa humana para finalmente precisar que la obra literaria es de “autoría colectiva”.

Es plástico-dinámica.- La tradición oral del pueblo shipibo es “originaria” por ser concebida antes de la llegada de los occidentales a la Amazonía, que se actualiza en la medida que sufre una transformación relativamente superficial de los elementos que conforman la historia o trama.

Consideramos lo citado bastante válido para efectos de nuestra investigación porque atañe a un pueblo indígena de la Amazonía.

La tradición oral y su incidencia en procesos de enseñanza aprendizaje:

El proceso de enseñanza aprendizaje deber ser significativo, y además, debe hacer sentido a los niños y niñas y adolescentes de la EBR. Por lo cual es necesario darle relevancia a la experiencia real que tengan los actores de este, con el lugar y el contexto donde se produce el aprendizaje. Es por esto que nuestras convicciones están profundamente arraigadas en la tradición oral como herramienta en el proceso de enseñanza aprendizaje. Entonces volvemos hacer alusión a la enseñanza con sentido amparados bajo el alero de

Regeiski (1980). Cuando nos da entender que el aprendizaje debe tener significancia con la experiencia personal del individuo. Por lo tanto en todos los casos el alumno debe estar implicado activamente con el medio y contexto donde se desarrolla el aprendizaje. Rasgo intrínseco en la tradición oral ya que todos los actores partícipes de esta forma de trasmisión de la cultura y tradiciones forman parte activa por generaciones de este proceso. De este modo no pierde sentido en los pueblos y comunidades. Es por esto que vemos en la tradición oral una de las fuentes de aprendizaje más importante a través de la historia.

Pensamos también que la tradición oral, es un medio ideal para impulsar el aprendizaje participativo, a través de las metodologías activas que sugiere el currículo. Ahora bien si lo miramos desde un punto de vista constructivista podemos decir que la tradición oral permite a la comunidad universal crear, construir y recrear valores culturales, morales y éticos de forma grupal relegando el individualismo que promueve el sistema.

La tradición oral permite a nuestros alumnos la posibilidad de realizar labores fuera del aula, y llevar los saberes y conocimientos cotidianos a la clase, estableciendo un enlace entre la cultura popular y el conocimiento científico. La política de puertas abiertas que sustenta a la tradición oral permite contar con la presencia de personas valiosas en las comunidades: ancianos, curanderos, músicos etc. Todos pueden compartir sus conocimientos y enriquecer la educación de nuestros jóvenes y al mismo tiempo fortalecen su autoestima e identidad. La expresión oral, además, facilita la comunicación, elemento importante para la enseñanza-aprendizaje y base de toda relación humana. Es por esto que el pedagogo canadiense Kieran (2012), sostiene que cualquier contenido sería más interesante y atractivo de aprender, si es presentado en forma narrativa o en el marco de una historia.

2.2.6. Breve caracterización del pueblo Ashàninka.

Aspectos históricos

Según Bodmer (2009) los ashàninkas fueron conocidos como andes, atis, chunchos, chascosos, kampas, cambas, tampas, thampas, komparias, kuruparias, campitis. Todos estos nombres fueron desechados por los ashanincas que ahora se reconocen como parte del pueblo Ashaninka.

A partir de 1635, comenzaron a ser evangelizados por dominicos y franciscanos siendo estos últimos quienes constituyeron la presencia del estado colonial español en ese territorio. Los franciscanos fundaron inicialmente una misión para los campas y amueshas cerca de la actual La Merced, trazándose por objetivo el control de la sal para así tener bajo su dominio el intercambio de bienes entre las etnias de la selva central y ejercer su poder sobre éstas. Hacia 1640 una rebelión indígena destruyó las misiones de los franciscanos en esa zona.

En 1671, los franciscanos restablecieron las misiones cerca del cerro de la sal y fundaron otras a lo largo del río Perené.

En 1742 se inició el levantamiento de Juan Santos Atahualpa, según vierte Macera (1992) que duró hasta 1752. Este levantamiento logró cerrar la entrada de los españoles por cerca de cien años.

En 1869 la resistencia armada de los ashàninkas fue quebrada con la fundación de La Merced cerca de la antigua misión de Quillazú. En 1889 se establece la Peruvian Corporation en los márgenes del río Perené.

En 1920 los misioneros adventistas iniciaron un trabajo misional en la zona siendo seguidos en 1950 por el Instituto Lingüístico de Verano.

El estado peruano en 1974 creó la Ley de Comunidades Nativas que otorgó a los pueblos indígenas algunas garantías sobre sectores del territorio tradicional. Las comunidades o pequeños grupos residenciales se acogieron a esta legislación

que ha permitido que muchas comunidades tengan un título sobre parte del territorio.

La llegada de la carrera marginal en la selva central y los proyectos especiales fomentaron el ingreso de pobladores de la sierra que comenzaron a presionar los territorios de las comunidades ashàninka.

Entre 1986 y 1996 los ashàninka fueron involucrados en la violencia desatada por los grupos armados Sendero Luminoso y el Movimiento Revolucionario Túpac Amaru, así como en las acciones desarrolladas por las fuerzas antisubersivas para controlar estos movimientos.

Las organizaciones ashàninka que se fueron creando desde la década de 1970 lograron unificar sus acciones con la creación de la Asociación Regional de Pueblos Indígenas de la Selva Central (*ARPI*) que ahora coordina la defensa de los territorios de los pueblos pertenecientes a la familia lingüística Arahuac.

Aspecto geográfico y poblacional

Ubicación

El pueblo ashàninka según el Fondo Mundial del Ambiente (*1997*) vive mayormente en la selva central en los valles de los ríos Apurímac, Ene, Tambo, Perené, Pichis, Alto Ucayali y en el Gran Pajonal. También hay comunidades ashàninkas en los ríos Pachitea y bajo Urubamba. Se sabe que hay comunidades ashàninkas en los afluentes de los ríos Envira y Yurúa en el estado de Acre, Brasil.

Población

Total	Hombres	Mujeres
52.461	27.710	24.751

Según los censos de 1993, la población ashàninka consta de 52,461 habitantes.

Situación de la lengua

La lengua originaria del pueblo ashàninka pertenece a la familia lingüística Arahuac (escrita como ARAWAK por las organizaciones indígenas de la Selva Central). Según Lathrap (2010) la familia Arahuac es la más extendida en América Latina desde las grandes antillas en Centroamérica hasta el gran chaco en el Sur.

Según Solís (2002), las lenguas peruanas que conforman esta familia son: yine, iñapari, machiguenga, ashàninka, nomatsiguenga, yanesha (amuesha), resígaro, chamicuro y posiblemente mashco piro, también el llamado campa caquinte.

Aspecto político

Políticamente están organizadas institucionalmente en diversas organizaciones, según las cuencas, toda vez que el pueblo asháninka está en los departamentos de Cerro de Pasco, Huánuco, Ucayali y Junín. Estas organizaciones son:

ANAP : Apatyawaka Nampitsi Ashaninka Pichis
CARE : Central Ashaninka Rio Ene
CART : Central Ashaninka Río Tambo
CECONSEC : Central de Comunidades Nativas de la Selva Central.
CONOAP :Consejo de Comunidades Nomatsiguengas Ashaninkas Pangoa.
FECONAPI :Federación de Comunidades Ashaninkas de Puerto Inca.
OARA :Organización Ashaninka Rio Apurímac.
OAGP :Organización Ashaninkas Gran Pajonal.
OIRA :Organización Indígena Regional Atalaya.
UNAY :Unión Nativa Ashaninka Yanesha.
FECONABAP :Federación de Comunidades del Bajo Perené.

Todas estas federaciones están afiliadas a **ARPI-SC** que es la organización regional perteneciente a **AIDESEP**.

2.2.7. Breve caracterización de la comunidad de Caperucía

Aspectos de su creación.

La comunidad de Caperucía, donde habitan pobladores ashàninkas, es uno de las comunidades más significativas en el valle del río Ene, por los antecedentes de la subversión y el narcotráfico, a quienes combatieron hasta mellarlos. Antaño se practicaba el trueque o intercambio de productos y del mismo modo en el plano laboral, a cambio de su trabajo los ashàninkas recibían del dueño, herramientas, ropas u otros productos.

La población de Caperucía fue creciendo y en la actualidad es relativamente “grande” en comparación con otras aledañas y cobra importancia porque cuenta con pista para aterrizar avionetas, lo que anteriormente era aprovechado por narcotraficantes, hecho que motivó que fuera destruido por la DEA.

Aspectos geográficos y demográficos

La comunidad de Caperucía, se encuentra en la margen izquierda del río Ene, distrito de Rio Tambo, Provincia de Satipo, departamento de Junín. Pertenece a la selva alta y está a 11 horas de la provincia de Satipo (2 horas en carro de Satipo a Puerto Prado, 4 horas en bote de Puerto Prado a Puerto Toribio, 5 horas de camino por trocha cerro arriba de Puerto Toribio a Caperucía).

Población

Actualmente la población que radica establemente en la comunidad es 100% ashàninka, salvo las personas que esporádicamente o por situaciones de trabajo permanecen temporalmente en ella, como profesores, enfermeros, médicos, obstetras, algunas ONGs. Su población según versión del Jefe de la comunidad es de 278 habitantes organizadas en 38 familias u hogares.

Aspecto educativo

En las escuelas ashàninka, de los ríos Ene, Tambo, laboran en situación de contratados profesores mestizos de Ucayali, Junín, de ciudades de la Costa y la Sierra. Se imparte educación intercultural bilingüe con muchas limitaciones. En estas escuelas se da excesivo valor e importancia a lo occidental, lo indígena no es valorado tanto, por lo mismo, la lengua ashàninka es remplazada por el castellano. Por ejemplo este año 2015 en el nivel inicial contrataron a una profesora Shipiba, consiguientemente el medio de comunicación con los niños y niñas de 3,4 y 5 años es en castellano, esta misma realidad se repite en primaria donde ningún docente es ashàninka, pese a que la comunicación en idioma ashàninka en Caperucía es fuerte tanto en el hogar como en la escuela. Las actividades se centran en la escuela impartiéndose conocimientos y valores externos. Por este tipo de formación realizada durante años, los niños, niñas y jóvenes, manifiestan sentimientos de vergüenza por ser indígenas, y muchos, dejan de hablar la lengua ashàninka.

A estos problemas en la zona se suma la falta de profesores en Educación Intercultural Bilingüe y en permanente capacitación. Gran parte de los docentes bilingües nombrados que trabajan en la zona están con estudios secundarios, con estudios pedagógicos no concluidos y no tienen interés en capacitarse y actualizarse. Por lo tanto la educación que reciben los niños y niñas es de baja calidad. Otro gran problema es el de los profesores que tienen muchas inasistencias a las escuelas sin motivo justificado.

Estudiantes que asisten a la escuela por grados y sexo, año 2015

Total		**1ro**		**2do**		**3er**		**4to**		**5to**		**6to**	
H	**M**	**H**	**M**	**H**	**M**	**H**	**M**	**H**	**M**	**H**	**M**	**H**	**M**
51	68	7	8	8	11	9	15	10	12	8	12	9	10
119		15		19		24		22		20		19	

Fuente: Dirección I.E. Caperucía.

Cuenta con tres aulas de material noble y tres con carrizo y hojas de shapaja.

Aspecto político

Los pobladores de Caperucía están organizados de la siguiente manera:

- Jefe de la comunidad.
- Teniente Gobernador.
- Secretario.
- Ronda ashàninka.
- Vocal.
- Agente municipal.
- Directiva de APAFA.
- Comité del vaso de leche.
- Club Deportivo Caperucía.

2.3. Definición de términos

Cuento

Narración de algo acontecido o imaginado, expuesta oralmente o por escrito.

Tradición oral.

Es la forma de transmitir desde tiempos anteriores a la escritura, la cultura, la experiencia y las tradiciones de una sociedad a través de relatos, cantos, oraciones, leyendas, fábulas, conjuros, mitos, cuentos, etc

Comprensión lectora.

Capacidad para entender lo que se lee, tanto en referencia al significado de las palabras que forman un texto, como con respecto a la comprensión global del texto mismo.

Aspecto literal.

Reconocimiento de todo aquello que explícitamente figura en el texto (propio del ámbito escolar) implica distinguir entre información relevante y secundaria, controlar la idea principal, identificar las relaciones de causa-efecto, segur instrucciones, identificar analogías, encontrara el sentido a palabras de múltiples significados, dominar el

vocabulario básico correspondiente a su edad para luego expresarla con sus propias palabras.

Aspecto crítico.

Nivel más profundo e implica una formación de juicios propios de carácter subjetivo, identificación con los personajes y con el autor

Aspecto inferencial.

Se activa el conocimiento previo del lector y se formulan hipótesis sobre el contenido del texto a partir de los indicios, estas se van verificando o reformulando mientras se va leyendo. La lectura inferencial o interpretativa en sí misma es una interacción constante entre el lector y el texto se manipula la información del texto y se combina con lo que se sabe ara sacar informaciones.

2.4.Hipótesis

No existe hipótesis. El trabajo de investigación es descriptivo simple, por lo tanto, no exige el control de las variables ni demostración de las hipótesis.

2.5.Variables

Definición conceptual

Univariable: Recopilación de cuentos de la tradición oral

Es el acto de recoger y escribir a partir de versiones orales de los pobladores de una comunidad o asentamiento.

Definición operacional.

VARIABLE	DIMENSIONES	INDICADORES
Recopilación de cuentos	Tradición oral	Cuentos donde intervienen elementos familiares.
		Cuentos sobre juegos y actividades recreativas.
		Cuentos con sonidos onomatopéyicos
		Cuentos de animales
		Cuentos donde intervienen elementos familiares.

Fuente: Elaboración propia.

CAPÍTULO III
MARCO METODOLÓGICO

3.1. Tipo y nivel de investigación.

La presente investigación corresponde al tipo básica o pura, porque permitió describir la variable de estudio tal como es, siendo el tipo de investigación cualitativa y cuantitativa o mixta porque la variable de estudio es susceptible de medirse cualitativamente y cuantitativamente, además se transcriben los cuentos recopilados de la tradición oral de la comunidad ashàninka de Caperucía-Rio Ene-Junín.

Según, Kerlinger (2002) define que “la investigación de tipo básica o pura se distingue por su función en describir, explicar, predecir y crear conceptos, categorías, hipótesis, leyes, teorías y principios sobre fenómenos determinados o sectores de la realidad. Es cuando sólo se teoriza.

3.2. Método de Investigación

Para realizar esta investigación se utilizó la observación y descripción, que están enmarcados en la investigación cualitativa y el método etnográfico.

El tipo de investigación se presta ya que pone énfasis en lo que se observa, hace y registra.

Según Carrasco (2006) define, el método referido a todo lo que se pueden emplear en investigaciones o estudios diversos, es decir, se aplica a todas las ciencias en general. Tenemos el método dialectico, comparativo y el histórico.

3.2.1. Método científico

La investigación respetó e hizo uso del método científico. “El método científico es un conjunto de procesos sistemáticos y empíricos que se aplican en el estudio de un fenómeno; es dinámica, cambiante y evolutiva”. Hernández (2006)

El método científico se utilizó siguiendo sus distintos pasos, primero se identificó la problemática, lo que permitió formular el problema ¿ Para qué recopilar cuentos de la tradición oral recurriendo a los sabios y sabias de la comunidad ashaninka de Caperucía-Rio Tambo-Satipo-Junin-2015?. Una vez diagnosticado la realidad, se procedió a buscar información sobre los mismos (antecedentes y bases teóricas - cientificas), luego en base al marco teórico revisado se formuló la hipótesis de investigación, para el cual se diseñó y construyó los instrumentos de investigación, con los criterios de confiabilidad y validez, luego se aplicó los mismos a la muestra seleccionada de la investigación; se hizo la transcripción y elaboró una ficha de lectura para cada una de ellas, para finalmente haber obtenido las conclusiones respectivas del presente trabajo de investigación.

3.2.2. Método analítico sintético.

Los métodos analíticos y sintéticos han aportado en sus formas de tratamiento inductivo y deductivo para el procesamiento de la información teórica, así como la información empírica que se ha recogido.

Al respecto Condor, (1999) afirma que: El análisis es la separación material o mental del objeto de investigación en sus partes integradas con el propósito de descubrir los elementos esenciales

que lo conforman. El análisis y la síntesis aunque son diferentes no actúan separadamente, constituyen una unidad.

3.3. Nivel de investigación

La presente investigación tiene un alcance de nivel descriptivo, porque recopila de la tradición oral a través de los cuentos que los sabios y sabias ashaninkas transmiten en la comunidad de Caperucía.

Según Oseda (2008) “El método descriptivo se preocupa primordialmente describir algunas caracterisitcas fundamentales de conjuntos homogéneos de fenómenos, utilizando criterios sistemáticos para destacar los elementos esenciales de su naturaleza. Caracteriza un fenómeno o una situación concreta indicando sus rasgos diferenciadores”.

3.4. Diseño de la investigación

Según Barrientos, (2006) pertenece a la investigación básica, de diseño descriptivo transversal, porque se trata de un método especial para el estudio de muestras diferentes (por ejemplo personas de diversa edad, de diversos ciclos de estudio, de diferentes grupos socio – económicos, entre otros) en un mismo momento y con una misma variable de trabajo.

Su esquema es el siguiente:

O ------ M1, M2, M3, Mn ----------T

Donde:

O: representa la observación realizada.

M1, M2, M3,…, M20: la cantidad de sub muestras de observación.

T: el momento (único) en que se realiza la observación.

M: cuentos de la tradición oral de la comunidad asháninka de Caperucía.

3.5. Población y muestra

3.5.1. Población

Para la descripción de la tradición oral, como población se considera a los 278 habitantes de la comunidad entre niños, adultos y ancianos.

3.5.2.Muestra.

La muestra estuvo constituida por 20 cuentos tradicionales contados por 20 sabios y sabias ashaninka de la comunidad de Caperucía - Río Ene, provincia de Satipo, departamento de Junín.

3.6.- Descripción de técnicas e instrumentos de recolección de datos

3.6.1. Técnica

Según Carrasco (2006) “constituye al conjunto de reglas o pautas que guían las actividades que realizan los investigadores en cada uno de las etapas de la investigación científica. Las técnicas deben ser seleccionadas teniendo en cuenta lo que se investiga, por qué, para qué y cómo se investiga”

Según Quincho y Bada (2010) “Las técnicas de la investigación científica son los procedimientos, las vías, que ponen en relación al investigador con las fuentes de datos relevantes para indagar sobre el objeto de estudio”

Para el presente proyecto de investigación se utilizaron las siguientes técnicas:

a) Técnica de observación

Según Carrasco (2006) “La observación, es la técnica de recolección de datos a través de la percepción directa de los hechos educativos”

b) Técnica de análisis de documentos

Según Quincho y Bada (2010) “Consiste en el examen cualitativo de los documentos, llamada también técnica documental, sirve para analizar, sistemática y objetivamente, las comunicaciones producidas. Se aproximan al objeto de estudio a través de las fuentes primarias y secundarias: archivo de actas, expedientes, informes, vestigios y restos materiales”.

3.6.2 Instrumento.

Los instrumentos a utilizados en esta investigación fueron la ficha de observación. Según Carrasco (2006) “es de fácil manejo, pero de bastante utilidad, se emplea para registrar datos que se generan como resultado del contacto directo entre el observador y la realidad que se observa”.

Ficha de observación

El instrumento que fue utilizado es, la ficha de observación es un instrumento especifico de recolección de datos, consiste en obtener información en un único momento en que se realiza la observación a todas las sub muestras que han sido los cuentos de los sabios y sabias de Caperucía.

3.7. Tratamiento de la información

La información cualitativa de las entrevistas y observaciones de las 20 sabios y sabias se registraron en fichas y grabaciones (audio) los que fueron vaciados al esquema propuesto.

Por otro lado, para el análisis cuantitativo, los cuentos fueron clasificados según la propuesta de Delfina García Pérez con la finalidad de representarlos a través de histogramas en el programa Excel mediante el diagrama de barras.

También a partir de cada cuento se elaboró una Ficha de lectura, con situaciones retadoras literales, críticas e inferenciales, a fin que sea aplicada pedagógicamente por los maestros y maestras en cualquiera de los niveles de EBR.

CAPÍTULO IV

RESULTADO Y DISCUSIÓN

4.1. Procedimiento, validez y confiabilidad de instrumentos

4.1.1. Validación

De acuerdo con Hernández, Fernández y Baptista (1998), “la validez en términos generales, se refiere al grado en que un instrumento realmente mide la variable que pretende medir”

La validez de los instrumentos se obtuvo mediante el juicio de tres expertos entre metodólogos y profesionales de la especialidad, quienes emitieron un calificativo de acuerdo a la matriz de formulación del instrumento.

Cuadro N° 01

Informe de opinión del juicio de expertos para su aplicabilidad

N°	NOMBRES Y APELLIDOS	CALIFICACIÓN
01	Walter Arturo Quispe Cutipa	Buena
02	José Sangama Sánchez	Buena
03	Saúl Duarte Galarza Granados	Muy Buena

4.1.2. Confiabilidad

Hernández (2003), indica que la confiabilidad de un instrumento de medición se refiere al grado en que su aplicación repetida al mismo sujeto u objeto, produce iguales resultados.

La confiabilidad se alcanzó aplicando una prueba piloto a dos submuestras (02) cuentos de la tradición oral del pueblo ashaninka de Caperucía, se obtuvo a través del coeficiente de alfa de Crombach ($\propto$)

Confiabilidad de la ficha de observación

Para la confiabilidad se utilizo el alfa de Crombach, cuyo resultado fue:

Tabla N° 01

Estadisticos de confiabilidad

Alfa de Crombach	N° de elementos
0.81	02

El cuadro anterior muestra resultados del método coeficiente de confiabilidad, se determina calculando el coeficiente de confiabilidad de 0 a 1.

Para ello se solicitó el apoyo de personas calificadas, en este caso 3 expertos en Educación, con amplios conocimientos en la temática evaluada, quienes se constituyeron como jueces y evaluaron el grado de validez de la prueba total.

Tabla N° 02

Valoración según el informe de juicio de expertos

Jueces expertos	**Valor proporcional**
Experto 1	76%
Experto 2	75%
Experto 3	90%

Estos valores permiten concluir la validez de constructo de la prueba y la opinión de pertinencia para su aplicación.

4.2 Prueba de hipotesis

La presente investigación ha obviado la hipótesis, sin embargo vamos a dar respuesta a las preguntas planteadas en la presente tesis de investigación.

4.3. Cuentos recopilados de la tradición oral de la comunidad ashaninka de Caperucía.

Se recopilaron veinte (20) cuentos de la tradición oral de la comunidad ashaninka de Caperucía, río Ene, provincia de Satipo, departamento de Junín., las mismas que fueron narrados por 20 sabios y sabias.

4.3.1. Cuento Nº 1



La historia de Caperucia

El nombre con el que se conocía a este bello lugar es KENTSORIARO que significa “lugar donde hay bastante ave y agua”. El primer fundador fue Alberto Pedro Chuviante en 1972, quien vino de Potsoteni. Acá se establecieron por ser tierra fértil para la producción.

En 1982 se creó la escuela y en 1989 la iglesia evangélica, asimismo por esa época la comunidad se encontraba obligada a desplazarse forzadamente por la violencia subversiva de Sendero Luminoso muchos se refugiaron en Poyeni (comunidad en el Rio Tambo) y otros escaparon al monte. Era una época de fuertes enfrentamientos con Sendero Luminoso, ocasionando cientos de muertes inocentes, madres viudas, niños abandonados y sufrimiento de abuelos y abuelas.

Ante los secuestros, amenazas y asesinatos de sendero, muchos escaparon y se refugiaron en el monte, sobreviviendo en medio de la tristeza y desesperación de no ver a sus familias, pasando hambre y extrañando su masato, como refiere Pedro Valerio (60) : “*como chancho vivíamos en el monte, durmiendo en el barro, no teníamos para comer, no había masato, a veces cocinábamos solo agua con cajevi; ya no sentíamos alegría, nos sentíamos tristes, pensábamos ¡cómo estará nuestra familia!, ¡qué será de nuestra chacra!”.*

Después de la violencia subversiva discriminadora y deshumanizante, el señor Toribio gestionó el traslado de las personas con helicóptero. Así mismo, en asamblea en 1994 fue elegido como el 1er Jefe de la Comunidad a la vez que decidieron denominar a estas tierras como Caperucía dicen en razón de un nombre bíblico del Nuevo Testamento y otro porque abundaba mishashos que andaban en grupos. Los comuneros periódicamente elegían a sus autoridades, así a ellos se les recuerda por haber empezado la venta de madera, compra de calaminas, construcción de casas, escuela, posta y colegio.

Contado por: Martín Gregorio (51 años) Jefe de la Comunidad

4.3.2. Cuento Nº 2



Un joven que no sabía pescar

Félix era un joven que vivía solo, sin la compañía de su familia, a pesar que vivía muy junto a ellos, no le gustaba tenerlos cerca; él prefería ir a pescar, pero no contaba con la habilidad de la pesca y no sabía cómo hacerlo, ni tampoco como tarrafear.

Con su anzuelo, no jalaba ni siquiera peces chiquitos, jalaba y jalaba pero nada, volvía a su casa sin ningún pescado. Félix solo y pensativo en el río estaba preocupado, por no saber pescar.

Por más cerca que podía estar del pescado no lo atrapaba.

De pronto se le apareció una doncella y le dijo:

¡Soy el espíritu del río y te enseñaré a pescar¡

Félix se sorprendió y le miró a la cara, en eso, ella hechó tabaco en la mano de Félix, y le dijo:

¡Ahora, prueba de nuevo¡

¡Bota el anzuelo! y cuando lo hizo, éste llegó directo al tronco escondido dentro el río y se convirtió en un zúngaro muy grande.

Félix se quedó sorprendido y el espíritu del río le dijo que no contara a nadie el secreto.

Félix volvió a su casa trayendo muchos peces grandes para prepararse un entsipado porque tenía mucha hambre, así se hizo un buen pescador para toda su vida.

Contado por: Agustín Antonio Samuel (55 años)

4.3.3. Cuento Nº 3



El cazador y el tigre

Un cazador caminaba en compañía de su esposa por el monte, cansado de tanto caminar y no encontrar nada le dijo a su esposa: ¡regresa a la casa para preparar mi masato!, así me esperarás lista cuando yo regrese, pero ella no lo escuchó y fue detrás de él. El cazador tenía mucha sed, después de seguir caminando un rato más se puso a buscar agua en la orilla del rio, de pronto se encontró con una culebra muy grande, el cazador se asustó y grito ¡hayyyyyyyyyyyyyyyyyyyyy! , su esposa lo escuchó y corrió al apoyo de su marido preguntándole:

-¿Qué te ha pasado?

¿Por qué has gritado?, y él le respondió: Estaba buscando agua para tomar, cuando me crucé con una culebra muy grande. Luego la esposa le dijo: ¡vamos a la casa de mi madre!

El cazador caminaba, caminaba, no se dio cuenta que su mujer se había adelantado hasta perderla por el camino.

Después el cazador se encontró con un hombre que no había visto andar nunca por esos lugares y decidió invitarle a ir a su casa, pero éste hombre no tenía buenas intenciones pues era malo, quiso que el cazador se perdiera en el bosque, luego se adelantó mientras que el cazador estaba distraído por cazar algún animal, el hombre malo corrió hacia una roca y se bajó de ella hasta ir por otro camino, el cazador no sabía por dónde había ido. De pronto la esposa del cazador se encontró con el hombre malo que había hecho perder a su esposo. Ella le dijo: ¿Qué estás haciendo señor?, Y él respondió: estoy viniendo de cazar unas palomas le mintió, luego le dijo:

¡Señora, vamos a mi casa, ahí vas a comer yuca! Para que no estés con hambre, la esposa del cazador no quiso seguirlo, pero el hombre insistió tanto que la convenció.

Después de un rato ella preguntó al hombre, ¿no viste un cazador? , es mi esposo, ¿no sabes dónde está? Él le respondió mintiéndole: no lo sé, creo que sí, pero no me recuerdo. La mujer no se dio cuenta que le estaba engañando. Al rato el hombre le dijo al oído:

¡Quiero casarme contigo!

Ella muy tímida le respondió: ¡yo también quiero casarme contigo¡ porque mi esposo siendo cazador me abandonó, no sé nada de él.

El hombre malo mirándola le dijo: vamos a la casa de mi mamá para presentarte.

Al llegar, el hombre grito de alegría: ¡Mamita, ¿dónde estás? ella le respondió: ¡ acá estoy hijo!, entonces le dijo que se cambiase, porque la iba a presentar a su esposa y que luego irían a la chacra para pasear, el hombre no se acordó que su mamá caminaba lento.

Le dijo a la mujer que ya era su esposa:

¡Ahora iremos a la casa de mi hermano, mi mamá llegará después! Estando en camino en medio del bosque se encontraron con un tigre grande que salió de un hueco, los esposos corrieron muy asustados, el tigre alcanzó y devoró a la mujer y se la comió también comió a la mamá del hombre, que venía caminando lenta y sola desde su casa, comiendo a la vez al hombre malo. El tigre escapó hacia el monte después de haberlos devorado. El cazador había visto todo desde un escondite en el monte y se fue muy asustado hacia su casa. Después en medio camino se encontró con otro tigre grande que estaba andando por ahí, pero el cazador se escondió y dijo: ¡estoy en peligro!, el tigre escuchando esas palabras dijo: ¿Quién está hablando ahí?, el cazador se quedó callado y se fue a un lugar donde no podían hacerle daño.

Al llegar a su comunidad, vio que unos comuneros estaban tomando masato, entonces les dijo gritando: ¡ya estoy aquí, he regresado! Todos los comuneros lo miraron, uno de ellos habló y dijo. ¿Qué te pasa? y él les respondió a sus compañeros:

¡Amigos, estamos en peligro!, he visto un tigre ¡tenemos que flecharlo porque va hacer daño a esta comunidad!

Los comuneros se pusieron de acuerdo y uno de los habitantes se fue al monte a querer matar al tigre, pero no pudo enfrentarlo, era demasiado grande, así, que se escondió en lo más alto de un árbol, el tigre al verlo le dijo: ¡quiero una mujer para mi esposa! diles así a los comuneros.

El hombre se bajó y se fue muy asustado, contó lo que le había dicho el tigre, el cazador se enojó pero decidió sacrificar a su hija, la llevó al monte y gritó:

¡Aquí está mi hija, ven por ella! el tigre salió, corrió hacia ella, pero lo que no

sabía el tigre es que todos los comuneros estaban escondidos y salieron con flechas y lanzas apuntando hacia el animal hasta que el cazador mandó una flecha directo a su corazón y murió, todos se alegraron, partieron en dos al tigre y quemaron su corazón. Finalmente vivieron felices todos sin miedo en la comunidad.

Contado por: María Rosa Demetrio Rosa (57 años)

4.3.4. Cuento Nº 4



El tigre que mordió a la abuela

Antiguamente sucedió así: el tigre era muy malo, las mujeres vivían muy lejos con sus esposos, hijos e hijas, los abuelos construían casas grandes en prevención de muchos peligros que pasaban durante el día, por ejemplo la abundancia de feroces tigres y almas vivientes.

Una vez una mujer le dice a su esposo:

-se terminó la sal- ¡vete a traer donde tu cuñada! él le respondió !ahora mismo voy a traer sal de mi cuñada! y junto con su abuela se fue al atardecer a traer la sal. Llegó a la casa de su cuñada y le dijo: ¡cuñada he venido para llevar sal!, ella le respondió, está bien, pero mañana, ya es muy tarde, tú sabes que es de mala suerte darte sal a esta hora.

Regresó a su casa muy tarde, le dieron masato y le dijo a su esposa: mi cuñada ya me respondió, mañana traeré la sal, me iré solo, la abuela se quedará es muy peligroso. Alista yuca para llevar para mi fiambre tienes que asarla. Al día siguiente amaneció y su esposa le dijo: debes tener mucho cuidado con los tigres, tienes que subir lo más rápido y él se despidió diciendo:

-Para mi regreso quiero masato, entonces subió a lo más alto del cerro en busca de la sal, cuando la cuñada le dió, el hombre regresó lo más pronto posible porque tenía un presentimiento malo, pasaron las horas y empezó a sonar la bocina, entonces desde la altura del cerro corrió asustado, bajó hacia su casa gritando: ¡mujer¡

¿Qué ha pasado?

¿Dónde están?, ella le respondió: ¡a la abuela le mordió el tigre y se la llevó!

Por la noche, inmediatamente se fue a buscarla en el bosque, la encontró devorada, de inmediato regresó a su casa para coordinar con su familia: ¡esto

no puede ser!, ¡tenemos que matar al tigre sino nuevamente morderá otra persona y lo matará!, Se fueron a esperar al tigre en el camino por dos horas muy ansiosos, de pronto escuchó un ruido y alguien dijo: ¡está viniendo el tigre¡ y con mucha cautela dispararon flechas, escopetas y lo mataron, de ahí en adelante vivieron sin miedo las personas.

Lo curioso fue que el tigre al momento de morir, se convirtió en persona pero nadie sabía el porqué de esa transformación.

Contado por: Sergio Guillermo Horacio (45 años)

4.3.5. Cuento Nº 5



El hombre muerto que se convirtió en fantasma

Cuentan nuestros antepasados, según los cuentos que se relatan en la selva. Un hombre siendo ya de edad avanzada como 60 años murió, y sus familiares lo enterraron en un lugar llamado “la tierra de los muertos”. En ese mismo tiempo, un hombre se fue al monte para hacer una choza, cuando llegó al lugar la construyó con hojas, pero al rato escuchó una bulla, era la de un hombre gritando en medio de los cerros, después el hombre pensó que era un fantasma, porque allí había muchos cadáveres. Se sintió muy temeroso y corrió inmediatamente hacia su casa. Pero el hombre no pudo correr porque estaba demasiado lejos. Después el fantasma voló con gran velocidad, lo alcanzó y ahí tuvo relaciones sexuales con él, de inmediato este hombre violado se convirtió en fantasma. El fantasma lo llevó a su casa para estar con él.

Viviendo ya muchos años le empezaron a crecer pelos en todo el cuerpo.

Pero el hombre pensó y dijo:

¡Volveré a mi casa junto con mi esposa!

Así un día se escapó, pero toda su familia ya había fallecido y finalmente se entristeció su corazón y su alma vagó por toda la tierra.

Contado por: Venancio Marcos (52años)

4.3.6. Cuento Nº 6

El coto mono



Cierta vez una tsinani (mujer) salió de su casa, en busca de mapoto (caracoles) al monte, *es* el más rico de todos los caracoles y vive en el bosque. La chica llevaba su canasta tejida con hoja de omiro confeccionada por ella misma, a largo rato escuchó un ruido en medio del bosque que decía: ¡Humm, Humm!, la mujer corrió inmediatamente hasta la punta del cerro, donde había un río que era muy grande.

Los ruidos venían de un cotomono que le seguía desesperado; viendo eso la mujer, se lanzó al rio para huir, pero el cotomono era tan veloz que la seguía para tener relaciones sexuales con ella, pero no lo logró.

Llegó a su casa sin llevar ningún caracol, ya que en la desesperación tumbó todo, viendo eso su madre le preguntó: ¿Dónde estabas?, más la mujer no contestó a su madre. Al final la madre la curó con hojas de achote hervido en una olla caliente, le dio un baño a su hija para que salgue el susto, cuando la terminó de curar, la madre le preguntó nuevamente diciendo: ¿Qué te pasó? La tsinani respondió:

¡Mamá me persiguió un cotomono y quería tener relaciones sexuales conmigo! Pero fui más veloz que él y lo perdí, ¡tengo mucho miedo ¡

La madre al escuchar las palabras de su hija la consoló y le dijo que nunca más volviera a ir a recolectar sola los caracoles.

Contado por: Chavela Trajano (50 años)

4.3.7. Cuento Nº 7

El picaflor



Un hombre y una mujer estaban pescando en el río, después de haber terminado de pescar, se apareció un picaflor, que le quería hablar a la mujer y le dijo: ¡quiero que seas mi esposa!, la mujer se asustó porque el picaflor le quería embrujar, luego la llevó volando por un cerro y la hizo su esposa y el otro joven se fue muy asustado, luego pasó un mes y la chica resultó embarazada, pero no era un bebé, lo que esperaba sino un pescado, el picaflor se enojó bastante y la golpeo, después se puso a pensar ¿por qué su

hijo salió pescado? y le preguntó a su mujer, ella le respondió: el día que me llevaste yo estaba sentada en un lugar donde había muchos peces, ese día estaba con mi regla, luego tu viniste a llevarme. El pájaro se puso triste porque se dio cuenta que el pescado la había embarazado y botó a su mujer junto con su hijo pescado y finalmente se fue a buscar a otra mujer.

Contado por: Benito Trajano Segundo (60 años)

4.3.8. Cuento Nº 8



La tortuga y el tigre

Un día, una tortuga fue a buscar su comida, caminó un buen rato, vió de lejos un tigre escondido en un árbol, y le dijo: cuñado ¿qué haces? el tigre le respondió: ¡nada, solo estoy durmiendo! y la tortuga pasó de largo, entonces el tigre pensó ¿por qué no he comido a la tortuga?, luego bajó velozmente del árbol y corrió para alcanzarlo.

Cuando la tortuga vió al tigre, corrió hacia un hueco para esconderse, el tigre le dijo a la tortuga muy molesto ! sal de ahí! pero la tortuga no habló, se quedó en silencio.

Así pasó el tiempo, el tigre por ser tonto no se comió a la tortuga y finalmente la tortuga siguió su camino.

Contado por: Samuel Marcos Antonio (48 años)

4.3.9. Cuento Nº 9



El venado y el tigre

Un venado que estaba caminado por el bosque, se encontró con un tigre y le dijo: ¿amigo cómo estás? ¡Vamos a cazar¡ el tigre le respondió, sí pero primero vamos a bañarnos un rato en la quebrada. Se fueron juntos, luego se pusieron de acuerdo para ir en busca de animales que comer. Por el camino se encontraron con una sachavaca muy grande, lo mataron y lo asaron hasta comerlo todo sin invitar a ningún animal, luego el venado dijo:

¡Me olvidé de construir mi casita y mi cocina para vivir!

El tigre se ofreció ayudarle, con la condición que le acompañase a cazar la comida de toda la semana, el venado sorprendido preguntó: ¿por qué tanta comida?, si acabamos de comer.

Pero el tigre no se quedó satisfecho, y fue en busca de más comida, el venado

viendo que no le quedaba de otra lo siguió, pasaron las horas, el tigre comió sus presas, y el venado le dijo que ya era demasiado lo que había comido, el tigre no hizo caso de pronto le vino cólicos muy fuertes, su amigo se asustó, lo llevó al sheripiari, pero este ya no pudo hacer nada, el tigre no resistió y murió de empacho. El venado se puso triste porque había muerto su amigo de tanto comer.

Contado por: Primavera Comisario Catalina (66)

4.3.10. Cuento Nº 10

Broma al mono



Un mono se encontraba muy solo, miró a su alrededor y vio que no había nadie, estaba todo en silencio y se puso a mirar su pishibi (pene). Movió la cabeza triste y preocupado, exclamando:

-¡la tengo muy chiquito¡ ¿por quéeeeee? ! ¿A qué se debe?, Yo sé que mi cuñado sachavaca la tiene grande, me iré en busca de mi cuñado, se fue y lo encontró. El mono lo saludó saltando y muy alegre, le dijo sonriendo muy amablemente:¡hola cuñado¡ vengo de visita. Empezaron a conversar, en eso le preguntó: ¿qué estás haciendo cuñado?,- No hago nada, estoy libre, dijo la sachavaca. Entonces el mono le pregunta: ¿Por qué tienes tu pishibi muy grande?, yo también quiero tener como el tuyo, ¡muy bien! dijo la sachavaca es muy fácil, vete al río, y báñate, ahí te verán, y se sorprenderán, porque se te crecerá como el mío. Haz la prueba de una vez. El mono le pregunta: ¿no me engañas? ¡Cómo crees, si eres mi cuñado no puedo engañarte! El mono obediente empezó a emocionarse, y saltando, saltando, muy apresurado llegó al río, se sentó sumergiéndose en el agua, sonriente, con mucha emoción, salió del agua, se miró el pishibi (pene) y se extrañó porque seguía igual, no había crecido como le había prometido su cuñado sachavaca. Empezó a gritar: ¡no, no, noooooooo!, ¡ todo es mentira¡ ¡cuñadooooooooooo! ¿Dónde estás?, pero nadie le contestó. Luego subió a un árbol, se sentó, se puso muy triste y dijo: no puede ser, mi cuñado me engañó, ¿qué clase de cuñado tengo?. Empezó a gritar muy fuerte: ¡cuñado¡ ¡cuñado¡ ¡por qué eres así¡, nunca pensé que me traicionaras. Al final, desde ese momento nunca más se encontraron.

Contado por: Rosa Pasas Demetrio (50 años)

4.3.11Cuento Nº 11



Vestimenta de la doncella

Antiguamente la doncella era persona, su vestimenta era blanca. Pero su cuñado la nutria, la odiaba mucho, este odio era por la vestimenta, siempre le pedía que se lo regalara pero la doncella nunca quiso darle.

Un día, la nutria pensó, como haría para robar y ensuciar la vestimenta de la doncella, para que ya no sea blanco, y pensó: ya sé, ¡voy a soplar tabaco en el monte eso es lo que voy hacer hoy mismo. Entonces se fue a esperarle escondido en el camino. Observaba a la hora que la doncella iría a la orilla. En eso, cuando la doncella ya estaba lista para bañarse y meterse al río, su cuñado la nutria cogió la ropa de la doncella y escapó, ella gritó:

- ¡no cuñado, no lleves mi ropa¡ pero la nutria no le hizo caso y empezó a soplar con tabaco para ensuciarlo. La doncella fue corriendo detrás de él para quitarle su ropa, le persiguió dentro del agua, desde ahí se convirtió en pescado, la doncella persiguiendo así para siempre a la nutria.

Contado por: Carmen Santos Machucas (55)

4.3.12. Cuento Nº 12



El perro, el hombre y el señor tigre

Había una vez un hombre que iba con su perro a cazar, en el camino vio a un señor que se llamaba tigre y le dijo:

-¡Hola amigo, ¿qué estás haciendo?

Este respondió: ¡nada¡

El hombre siguió preguntando, ¿ya no matas venado?

Este dijo sí, si quieres vamos a cazarlos, vamos pues le respondió el hombre. Luego habiendo cazado un venado, le dijo: cargarás este venado, el hombre respondió, no puedo cargar. Entre los dos vamos hacer fuerza para llevar al venado. Así llegaron a su casa, encontraron a su perro que estaba en el patio muy contento, y le dijo a su amigo tigre:

-vamos a cortar al venado y sacarle su corazón. Cuando terminaron fueron a buscar a otro venado para cazar en el monte. Ya cansados durmieron, en eso, el hombre escuchó que gritaban y dijo a su amigo tigre ¿quién está gritando? salieron y vieron que un tigre estaba con su perro.

El perro ladraba y aullaba y el hombre le dijo: los perros están tristes porque ha muerto uno de ellos y están cavando su tumba.

Contado por: Lucho Guillermo Unicartes (45 años)

4.3.13. Cuento Nº 13



El hombre y la tortuga

Un hombre siempre estaba feliz, porque iba a cazar en el monte y llevaba flecha y escopeta.

Una tortuga que por ahí caminaba se encontró con su otra amiga tortuga, esta era muy ociosa, y le dijo: ¡Hola amigo, vamos al rio para bañarnos y atrapar un rico pescadito y cocinarlo¡, la otra tortuga que era ociosa le dijo : ¡no! yo quiero comerlo crudo, ¡compañero eso te hará mal¡ le advirtió, la tortuga ociosa no le hizo caso.

Después de atrapar muchos pescados comieron juntos, de pronto ¡hayyyyyyyyyyy! ¡hayyyyyyyyy! me duele el estómago, amigo estoy mal, ¡vamos a la posta¡ ¡vamos en balsa¡, pobre tortuga no podía caminar. Pero al otro lado estaba un hombre que llevaba flecha y quería cazar una tortuga, caminaron y entonces se encontraron con el hombre, que tenía una escopeta pero no se dio cuenta que estaba sin cartucho y las tortugas empezaron a correr lo más rápido que podían, entonces la tortuga ociosa comenzó a gritar: ¡auxilio auxilio! ¡Me duele mucho la barriga, el hombre cargo su arma y empezó a disparar, la tortuga sana abandonó a la tortuga ociosa y a ésta no le quedó más que subir en lo alto de un cerro y descubrió que el cerro era muy hermoso. El hombre se quedó asombrado por lo que veía, la tortuga se sanó del estómago y el hombre ya no quiso matar a la tortuga, se quedó a vivir en lo más alto del cerro, ese cerro se llamó Caperucía.

Contado por: Delfín Flurelio Incabel (63 años)

4.3.14. Cuento Nº 14



Las águilas y el gallinazo.

Un gallinazo que estaba volando, vió a dos amigos águilas en un árbol, el gallinazo les dijo: ¡amigos! ¿Por qué están tristes?

Ellos respondieron:

-porque no tenemos comida, entonces, el gallinazo les dijo: ¡vamos a mi casa, ahí hay bastante comida¡ el águila le dijo al otro águila, ¿vamos a seguirle a este gallinazo? vamos pues le respondió. Llegaron a la casa del gallinazo y no había comida, solo había arto masato, el primer águila lo tomo y se emborrachó, el segundo águila que no estaba borracho le dijo: ¡eres un mentiroso, gallinazo!, acá no hay comida, solo hay puro masato y se molestó, ahora voy a terminar tu masato y me voy a ir volando. Entonces el gallinazo le dijo: ¡vete! ¿Por qué me seguiste? yo no te obligué, le dijo el gallinazo, y el águila se fue al lado de su amigo que estaba borracho. Al terminar todo el masato se fueron volando, vieron a otro gallinazo y pensaron, es nuestra oportunidad de vengarnos de estos gallinazos feos y negros, ¡vamos a engañarle¡ entonces le llamaron y le dijeron: ¡hola amigo!, el gallinazo le respondió ¿hola, cómo están?, siguieron preguntando ¿a dónde vas?,¿quieres visitarme?, el gallinazo dijo: claro, pero con mi esposa, entonces vamos dijeron las aguilas. Llegaron a su casa y uno de las águilas dijo ¡coman! hay mucha carne, muy bien gracias dijo el gallinazo, comió y al terminar llamó a su esposa para darle masato, le invitó lo que las águilas le habían traído, y le dieron de beber hasta emborrachar a la esposa del gallinazo, las águilas llevaron a la esposa del gallinazo hasta la cocina donde estaba una olla hirviendo y la empujaron hasta quemarla y matarla. El gallinazo al ver eso escapó y nunca más volvió y las águilas comieron a la esposa del gallinazo.

Contado por: Amelia Pablo Santos (46 años)

4.3.15. **Cuento Nº 15**



El espíritu del bosque.

Había un joven que vivía solo sin la compañía de su familia, a pesar que estaba cerca de ellos. Un día se fue al monte a cazar, pero nadie nunca le había enseñado como disparar una flecha, era por eso que no vivía con su familia, tenía vergüenza, por más que se acercaba y apuntaba palomitas no cazaba nada. Siempre volvía a su casa sin nada. Un día fue otra vez al monte, solo y muy pensativo, le preocupaba no saber picar a las aves con su flecha, por más cerca que estaba. En eso, se le apareció una paloma, estiró la flecha e intento picarla, en ese momento vio que alguien ya le había

adelantado en cazar al ave muriendo al momento, le picaron por todos lados, entonces el joven fue a ver quién lo había matado.

Alguien silbó y el respondió con otro silbido, entonces apareció alguien, era el espíritu de la naturaleza que le dijo:

-¡te gané¡, haber quiero que piques aquellas hojas secas que están ahí, el Joven intentó, pero fracasó, !no puedo hacerlo! entonces el espíritu del bosque se convirtió en persona y le dijo: te voy a enseñar a cazar, lo llevó a su casa le frotó con hierbas en los ojos y las manos, ahora prueba de nuevo, el joven levantó y apuntó con su flecha logrando picar la hoja de patiquina, y cuando de pronto la hoja se convirtió en una perdiz, así hizo con muchas de ellas.

El espíritu de la naturaleza le dijo que no hablara a nadie el secreto. El joven se fue a su casa llevando muchas aves para toda su familia, la mamá al verlo se quedó asombrada, así pasó el tiempo hasta que consiguió su esposa y se casó, hicieron mucha fiesta, hubo comida y masato, finalmente nunca descubrieron el secreto de como se hizo cazador para toda su vida.

Contado por: Rosa Pasas Demetrio (50 años)

4.3.16. **Cuento Nº 16**

El tunchi y el diablo



Era un tunchi que tenía su amigo un diablo, el tunchi estaba solo y aburrido en la rama de un árbol y pensó en llamar al diablo diciéndole: ¡finnnnnnnnnn¡, ¡finnnnnnnn¡, ¡finnnnnnnnnnn¡¿dónde estás?, El diablo lo escuchó y le contestó, ¡amigo tunchi estoy por el campo¡ entonces el tunchi le dijo: ¿vamos asustar a las personas? a lo que el diablo respondió: ¡vamos pues¡, ellos asustaban sobre todo en las noches. Las personas empezaron a tener miedo.

Un día se encontraron con una niña que estaba llorando entonces el tunchi preguntó: ¿por qué estas llorando? y la niña respondió:

- ¡porque mi mamá ha muerto y tengo mucho miedo¡ el tunchi escuchó eso y dijo yo también soy un espíritu pero no mato a las personas y mi amigo es el diablo y no te vamos a asustar, viendo el sufrimiento de la niña el tunchi y el diablo decidieron nunca más molestar a las personas, y finalmente se fueron por otro sitio y las personas fueron felices para siempre.

Contado por: Delia Cárdenas Gonzales (29 años)

4.3.17. Cuento Nº 17



El murciélago cuando era gente

Antiguamente el murciélago vivía en una cueva donde no había gente, entonces decidió ir a buscar una esposa, el murciélago se fue a un lugar donde vivía una familia, al llegar a la casa, mordió a una señora y se convirtió en humano y le dijo: -gracias a ti, me he convertido en humano, la mujer asustada le pregunto: ¿de dónde has venido? Y ¿por qué me has mordido?, el murciélago no decía nada. La hija de esta mujer se enamoró del murciélago, quería que sea su esposo, entonces le dijo a su papá lo que ella quería, su padre con mucho gusto aceptó diciéndole a su hija ¡hijita, anda trae un plato con yuca para que coma tu esposo!, pero el murciélago no quiso comer el necesitaba sangre, salió a buscar algo para comer solo encontró un animal, se tardó muchísimo para regresar a la casa de su suegro. Después de media noche mientras todos dormían, el suegro se despertó diciendo: ¿qué pasó? Y el murciélago le respondió desde lejos: ¡ya llegue suegro traje algo para comer, a la vez el murciélago preguntó a su suegro:¿dónde está durmiendo tu hija? quiero dormir con ella, y el suegro le dijo: ¡está allá, vete y duérmete junto a ella, mientras su suegro se volvió a dormir el murciélago se bajó de la cama y despertó a la chica y le chupo la sangre, pasó una semana la señora del murciélago estaba muy pálida y enferma entonces el papá le preguntó: hija ¿qué te pasa?,¿por qué estas así?, Estas muy pálida parece que no tienes sangre, su hija le respondió:

-papá mi esposo no es un humano es un murciélago, el papá se asustó y se molestó, esperó al murciélago mientras que el volvía de montear y al llegar a su casa se encontró con el padre de la chica muy molesto reclamándole ¿por qué le has chupado la sangre a mi hija?, tú no eres mi yerno verdadero eres un murciélago. Finalmente el murciélago empezó a volar y nunca más lo encontraron.

Contado por: Pedro Alberto Juanito (43 años)

4.3.18 Cuento Nº 18



La bruja

Cierta vez cinco niños que iban a estudiar se perdieron en el bosque, sin poder encontrar el camino de vuelta a sus casas, se dieron cuenta que era demasiado tarde y dijeron:

-¿cómo vamos a regresar a nuestra casa?, los niños empezaron a correr y correr no encontrando el camino por ningún lado, solo llegaron a una casa abandonada sin saber que era la casa de unos brujos. Los niños se acercaron a la puerta y tocaron ¡toc, toc, toc¡, salió una ancianita y les dijo:

¿Hola niños?, ¿cómo están?, era la bruja quien les recibió en su casa y les dio de comer. La comida que les invitó era de gente. La bruja salió de su casa, cerró la puerta para que los niños no salgan, ellos no se dieron cuenta que la bruja salió corriendo avisar a su compadre el señor don Juan otro brujo y en ese momento uno de los niños se da cuenta que en la sopa había un dedo de persona, mientras los demás seguían comiendo, éste avisó a los demás y tuvieron miedo. Como la bruja les había cerrado la puerta los niños empezaron a golpear y golpear ¡pong¡ ¡pong¡ ¡pong¡ ¡pong¡ con todo lo que encontraban hasta romper la puerta, en eso la puerta se abrió y los niños salieron corriendo, pero no podían llegar a sus casas, la bruja les persiguió por todo los caminos, porque quería matarlos y comerlos, apareció el señor don Juan para ayudar a la bruja pero ellos se fueron mucho más rápido y se subieron en un árbol muy grande, el señor don Juan subió, pero no pudo alcanzarlos porque uno de los niños le mordió tan fuerte que logró arrancarle un dedo al brujo don Juan, la bruja vio eso y se asustó, dejó de perseguir a los niños y se fue para nunca más volver y finalmente los niños volvieron a sus casas con sus padres.

Contado por: Martin Samuel Antonio (45 años)

4.3.19. Cuento Nº 19



El otorongo y el loro

Era un otorongo que se perdió en medio de la selva del vraem, no conocía ese lugar, gritaba y gritaba y nadie le ayudaba, el otorongo quería tomar agua y como el agua corría muy fuerte los monos se burlaron de él, se sentía muy triste, y empezó a llorar y a llorar hasta que tuvo hambre y subió al árbol pero no tenía fuerzas, en eso apareció un loro, que le ofreció su ayuda

,el otorongo aceptó, el loro le dio mucha fruta para lograr reponerse, el otorongo agradeció por el gesto amable del loro, a la vez le preguntó: ¿podrías mostrarme el camino?, yo no soy de esta zona y me perdí, el loro le enseño la salida para que él se vaya a su zona, y finalmente se despidió de su nuevo amigo con mucha pena y alegría a la vez.

Contado por: Francisco Nicolás Pascual (48 años)

4.3.20. Cuento Nº 20



Mi pueblo y la culebra grande

Antiguamente vivía la gente donde hay bastante pescado como el zùngaro y la gamitana, había muchos animales que habitaban en los pozos grandes. El jefe que los organizaba, un día reunió a su gente para orientarle y decirles, que no debían ir a pescar en ese pozo grande porque hay grandes boas que tragan a las personas. Una familia decidió ir a pescar en los pozos grandes sin saber de la existencia de las boas grandes, construyeron canoas para que puedan ir. El padre de casa le dijo a su esposa, ahora iré a pescar, tú me esperas en la orilla con los hijos, llevó su arpón para pescar, había bastante corvinas, gamitanas, chupadoras y palometas, el hombre entró al pozo, mientras se entretenía en pescar, escuchó un ruido ¡bum bum bum¡ El pescador al voltearse encontró una boa grande abriendo la boca listo para tragarlo.

Su señora y sus hijos estaban esperándolo a la orilla del rio y el papá nunca más apareció, solamente la canoa, el agua se tiñó de sangre.

Pasó mucho tiempo y su hijo el más joven; empezó a elaborar flechas grandes como el arpón. Al ver todo esto, que las personas morían, acordó con el jefe y le dijo ahora soy joven; tengo que ir a luchar contra la boa para vengar la muerte de mi padre. El joven se fué con la canoa que era de su padre, al llegar escuchó a la boa haciendo ruido: ¡bum, bum, bum¡ al rato hacia ruido con más fuerza. El joven estaba listo para hincarle con su filoso arpón y lo hizo rápidamente matándola.

Todos los comuneros se alegraron el ver que no había más peligros que pueda dar miedo, y finalmente los pobladores dijeron: ¡ahora si vamos a poder pescar tranquilos con mucha confianza!

Contado por: Agustín Antonio Samuel (50 años)

4.4. Propuesta de actividades para desarrollar la comprensión lectora:

4.4.1. Ficha de actividades del cuento Nº 1

La historia de Caperucia

 **Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:**

 ***Nivel literal:**

¿Cuál era el nombre con que se le conocía a caperucia?

- Shevoriato.
- Poyeni
- Kentsoriaro.

¿Qué significa su nombre?

- Abundante agua y comida
- Tierra de muertos.
- Lugar donde hay bastante agua y ave.

 ***Nivel inferencial:**

¿Qué crees que pasó con las personas que fueron raptadas por los terroristas?

_____

_____

_____

Elabora un acróstico a Caperucia

C……

A……

P……

E……

R……

U……

C……

I……

A……



***Nivel criterial:**

¿Te parece justo, que las personas hayan sufrido maltratos por el terrorismo?

_____

_____

_____

_____

¿Qué significa para ti el terrorismo?

_____

_____

_____

_____

¿De qué otra manera podría ser el final?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.2. Ficha de actividades del cuento Nº 2

El joven que no sabía pescar



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Qué animal era el espíritu del río?

□ Tigre.

□ Carachama.

□ Doncella.

¿En qué se convirtió el tronco que topó el anzuelo de Félix?

□ En un pescado pequeño

□ En una sirena

□ En un zungaro grande.



***Nivel inferencial:**

¿Por qué crees que el espíritu del río es un pescado y no otro ser?

_____

_____

_____

_____

¿Qué crees que hubiera pasado con Félix si no aparece el espíritu del río?

□ Le dijera a su papá que pesque por él.

□ Se conformaría con no saber pesca.

□ Practicaría mucho hasta aprender a pescar.



***Nivel criterial:**

¿Te parece justo que Félix aprendiera a pescar sin haber practicado como los demás comuneros? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

¿Qué hubieras hecho tú, si se te aparece el espíritu del río?

_____

_____

Dibuja la escena que más te agradó

4.4.3. Ficha de actividades del cuento Nº 3

El cazador y el tigre

 **Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:**

 ***Nivel literal:**

¿Cuáles son los personajes principales del cuento?

- El cazador y su esposa.
- El tigre y el hombre desconocido.
- El cazador y el tigre.

¿A quién comió el tigre?

- A un niño que caminaba por el bosque.
- Al cazador.
- A la esposa del cazador.

 ***Nivel inferencial:**

¿Por qué crees que la mujer quemó el corazón del tigre?

_____

_____

_____

_____

¿Por qué motivo crees que la esposa del cazador aceptó casarse con el hombre desconocido?

_____

_____

_____

_____



***Nivel criterial:**

¿Estás de acuerdo con que el cazador haya dejado a su esposa sola con el hombre? Si o no ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

¿Te parece justo que la mujer haya dejado al cazador, por un desconocido?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.4. Ficha de actividades del cuento Nº 4

El tigre que mordió a la abuela



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Quién es el personaje que le dio sal al señor?

□ Un niño.

□ Una señora.

□ Su cuñada.

¿Quién es el personaje principal del cuento?

□ El tigre.

□ Los comuneros.

□ La cuñada.



***Nivel inferencial:**

¿Cuál será el motivo para sonar la bocina en la comunidad?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

¿Por qué crees que el tigre se convirtió en persona cuando lo mataron?

_____

_____

_____

_____

_____



***Nivel criterial:**

¿Por qué crees que la cuñada no quiso darle sal el mismo día?

_____

_____

_____

_____

_____

¿Qué te parece justo que ningún comunero haya ayudado a defender a la abuela para que no la mordiera el tigre? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.5. Ficha de actividades del cuento Nº 5

El hombre muerto que se convirtió en fantasma



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Cómo se llama el lugar donde enterraron al hombre que se convirtió en fantasma?

- ☐ El cerro alto.
- ☐ Las tierras de los muertos.
- ☐ En el monte.

¿Con qué nombre se conoce al sitio donde se entierran a los muertos?

- ☐ Panteón.
- ☐ Cementerio.
- ☐ Aldea.



***Nivel inferencial:**

¿Qué otro título le pondrías a este cuento?

_____

_____

_____

_____

¿Para qué fue a construir el hombre una choza en medio del bosque?

_____

_____

_____



***Nivel criterial:**

¿Tú crees que existen los fantasmas ?sí o no ¿por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

¿Qué piensas de construir una choza en lo más profundo del bosque sabiendo que ahí, hay espíritus de muertos ?sí o no ¿por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.6. Ficha de actividades del cuento Nº 6

El cotomono



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Cuál es el nombre del caracol que fue a recolectar la mujer?

□ Manatí.

□ Mapoto.

□ Shima.

¿Dónde existen estos tipos de caracoles?

□ Río Ene.

□ Río Tambo.

□ Río Perené.



***Nivel inferencial:**

¿Qué otro final le darías al cuento sabiendo que el cotomono hace mucho daño a las personas?

_____

_____

_____

_____

¿Por qué crees que el mono tiene ese nombre?

_____

_____

_____

_____

Dibuja 3 escenas secuenciales según el cuento



***Nivel criterial:**

¿Qué piensas de ir al bosque solo, sabiendo que hay animales feroces?

_____

_____

_____

_____

¿Te parece justo que la mamá haya dejado ir sola a su hija a recolectar caracoles?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.7. Ficha de actividades del cuento Nº 7

El picaflor

Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Quién es el personaje principal en el cuento?

□ La chupadora.

□ La trucha.

□ El zungaro.

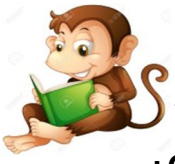
El picaflor.

¿A dónde llevó el picaflor a la mujer?

□ A lo más alto de un cerro.

□ A un nido.

□ A un paraíso.



***Nivel inferencial:**

¿Qué relación tenía la chica con el joven que la acompañó a pescar?

□ Su esposo.

□ Su vecino.

□ Su amigo.

¿Qué crees que pasó con el hijo del picaflor?

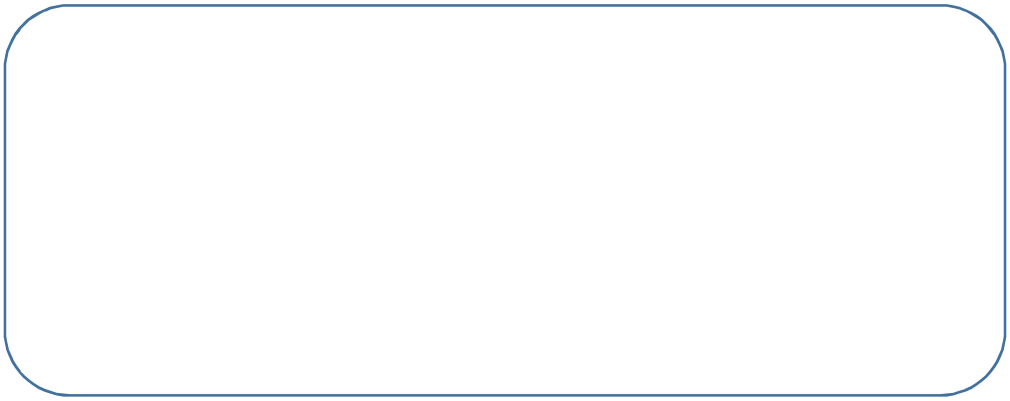
_____

_____

_____

_____

¿Qué parte del cuento te gustó más? Dibújalo.





***Nivel criterial:**

¿Cuál es tu opinión sobre la actitud del picaflor?

_____

_____

_____

_____

¿Qué te parece que el picaflor haya elegido a una mujer y no a otro picaflor hembra?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.8. Ficha de actividades del cuento Nº 8

La tortuga y el tigre



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Cuáles son los personajes del cuento?

- La culebra y el pájaro.
- El tigre y la tortuga.
- La tortuga y el tigre.

¿Dónde estaba escondido el tigre?

- En una montaña.
- En un bosque.
- En un árbol.



***Nivel inferencial:**

¿Qué crees que nos quiere enseñar éste cuento?

- A ser amigo del enemigo
- Que hay una sola oportunidad en la vida.
- Que no hay que estar desatento cuando nos presenta una situación oportuna.

¿Por qué crees que el tigre dejó pasar a la tortuga?

_____

_____

_____

_____

Escribe el mensaje que nos dejó el cuento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____



***Nivel criterial:**

¿Qué opinas de las personas que no se rinden frente a los problemas?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

¿Qué te parece la actitud del tigre, cuando dejó pasar a la tortuga por su delante?

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.9. Ficha de actividades del cuento Nº 9

El venado y el tigre



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Qué le ayudó a construir el venado al tigre?

□ Su tarrafa.

□ Su canoa.

□ Su casita y su cocina

¿Quién se perdió en el bosque?

□ La culebra.

□ El venado .

□ El tigre.



***Nivel inferencial:**

¿Cuál será la fruta que se comió el tigre?

□ Un pacay.

□ Una papaya malograda.

□ Una fruta venenosa.

¿Por qué en el relato el tigre no comió al venado?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Escribe una nueva versión del cuento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____



***Nivel criterial:**

¿Qué piensas sobre la amistad del tigre y el venado?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

¿Te parece justo que el tigre muera? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.10. Ficha de actividades del cuento Nº 10

Broma al mono



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Quién era el cuñado del mono?

- ☐ La culebra.
- ☐ El tigrillo.
- ☐ La sachavaca.

¿Quién hizo la broma al mono?

- ☐ Su papá.
- ☐ Su primo.
- ☐ Su cuñado.



***Nivel inferencial:**

¿Qué final le hubieses dado a este cuento para que no se decepcione el mono?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

¿Tú crees que el mono podrá perdonar a su cuñado? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Dibuja a un personaje del cuento que más te gusto.



***Nivel criterial**

¿Crees que la sachavaca abusó de la confianza que le tuvo su cuñado el mono?

_____

_____

_____

_____

¿Tú confiarías plenamente en tu amigo? ¿Por qué?

_____

_____

_____

4.4.11. Ficha de actividades del cuento Nº 11

La vestimenta de la doncella



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal**

¿Que utilizó la nutria para ensuciar la ropa de la doncella?

□ Tierra.

□ Tabaco.

□ Arena.

¿Qué color era la ropa de la doncella?

□ Amarilla

□ Azul.

□ Blanca.



***Nivel inferencial:**

¿Por qué crees tú que la nutria y la doncella se convirtieron en animales acuáticos?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

¿Crees que la doncella pudo recuperar su vestido?

_____

_____

_____

_____

_____

Elabora una noticia con el mensaje del texto.

_____

_____

_____

_____

_____



***Nivel criterial**:

¿Qué te parece la actitud de la nutria? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

¿Qué significa para ti, la envidia?

_____

_____

_____

_____

_____

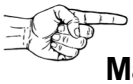
_____

_____

_____

4.4.12. Ficha de actividades del cuento Nº 12

El hombre, el perro y el señor tigre



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Qué mataron, el hombre y el señor tigre?:

□ Un venado.

□ Un motelo.

□ Un pájaro.

¿Cuántos venados mataron, el hombre y el señor tigre?

□ 2

□ 3

□ 1



***Nivel inferencial:**

¿Qué significa para ti, el aullido de un perro?

□ Alegría.

□ Tristeza.

□ Cólera.

¿Cuál fue el motivo para matar al perro?

_____

_____

_____

_____

_____

Dibuja la parte que más te gusto del cuento.



***Nivel criterial:**

¿Qué te parece que el tigre no defendió al perro de su amigo?

_____

_____

_____

_____

Así como el hombre se preocupó por su perro ¿tú te preocuparías por tus mascotas? Si o no ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.13. Ficha de actividades del cuento Nº 13

El Hombre y la tortuga



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Quién era el hombre que quería matar a las tortugas?

- ☐ Un leñador.
- ☐ Un cazador.
- ☐ Un pescado



***Nivel inferencial:**

¿Por qué crees que el cazador decidió llamar al lugar (Caperucia)?

_____

_____

_____

_____

_____

¿Por qué la tortuga quiso comer crudo al pescadito?

_____

_____

_____

_____

_____

Elabora una canción de acuerdo al contenido del cuento



***Nivel criterial:**

¿Qué opinión tienes de las personas que abandonan a sus amigos en los momentos más difíciles?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

¿Qué piensas sobre matar a los animales? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.14. Ficha de actividades del cuento Nº 14

El gallinazo y las dos águilas



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



Nivel literal:

Después de tomar masato en la casa del gallinazo, ¿a dónde fueron las águilas?

□ Al parque.

□ Al lago.

□ A sus casas.

¿A quiénes asesinaron las águilas?

□ Al gallinazo.

□ A la esposa del gallinazo.

□ Al gallinazo y su esposa.



***Nivel inferencial:**

¿Qué habría pasado si el águila hubiese perdonado al gallinazo?

_____

_____

_____

_____

¿Por qué crees que las águilas no se vengaron del gallinazo que les dio el masato?

_____

_____

_____

_____

Dibuja el escenario o contexto en que se desarrolla el cuento.



***Nivel criterial:**

¿Te parece correcto que debemos vengarnos de las personas? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

¿Qué opinas de la actitud del gallinazo que engaño a las águilas?

_____

_____

_____

4.4.15. Ficha de actividades del cuento Nº 15

El joven que no sabía cazar



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



Nivel literal:

¿En qué planta se convirtió en perdiz?

- ☐ Malva
- ☐ Copaiba
- ☐ Patiquina.

¿Cuál era el animal que mató el espíritu del bosque?

_____

_____

_____

_____



***Nivel inferencial:**

¿Por qué crees, que el espíritu del bosque se convirtió en persona al momento de encontrarse con el joven?

_____

_____

_____

_____

¿Para que servirá la planta llamada patiquina?

_____

_____

_____

Elabora un acróstico con la palabra

P……

A……

T……

I……

Q……

U……

I……

N……

A……



***Nivel criterial:**

¿Está bien que las personas, cacen animalitos de la naturaleza?

_____

_____

_____

_____

¿Crees qué, el joven se merece ser un buen cazador?

_____

_____

_____

4.4.16. Ficha de actividades del cuento Nº 16

El tunchi y el diablo



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿A quién encontraron llorando el tunchi y el diablo?

□ A la paloma

□ Al tigre

□ A un niño

□ A una niña

¿Quiénes son los personajes principales del relato?

□ El tunchi y el diablo.

□ El pajarito.

□ El tunchi , el diablo, y la niña.



***Nivel inferencial:**

¿A qué lugar crees que el tunchi y El diablo se fueron?

_____

_____

_____

_____

¿Por qué el tunchi y el diablo no mataron a la niña?

_____

_____

_____

¿Puedes escribir otro cuento utilizando la palabra tunchi?

_____

_____

_____

_____

_____



***Nivel criterial:**

¿Estuvo bien que el tunchi y el diablo asustaran a las personas? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

¿Cómo crees que hubieras reaccionado, si se aparece al frente tuyo el diablo y el tunchi?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.17. Ficha de actividades del cuento Nº 17

El murciélago cuando era gente



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿A quién mordió el murciélago para que se convirtiera en persona?

- A un anciano
- A la hija de la mujer
- A la mamá de la chica que fue su mujer

¿En qué se convirtió el murciélago, después de morder a la señora?

_____

_____

_____

_____



***Nivel inferencial:**

¿Qué hubiera pasado si el murciélago nunca hubiese tenido esposa?

_____

_____

_____

¿Por qué el murciélago no mató a su suegro?

Elabora una poesía de acuerdo al mensaje del cuento.



***Nivel criterial:**

¿Te parece justo que la chica, no haya defendido a su mamá cuando el murciélago le estaba mordiendo?

¿Por qué la chica se enamoró del murciélago sabiendo que el mató a su madre? ¿Por qué?

4.4.18. Ficha de actividades del cuento Nº 18

La bruja

Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Cuántos niños se perdieron en el bosque?

□ 4 niños.

□ 6 niños .

□ 5 niños.

¿A dónde fueron los niños a esconderse?

□ A la casa de un panadero.

□ Al bosque .

□ A la casa de la bruja.



***Nivel inferencial**:

¿Qué hubiese pasado si los niños no se hubiesen quedado en la casa de la bruja?

_____

_____

_____

_____

_____

_____

¿Por qué crees que la bruja dio de comer tanto a los niños?

_____

_____

_____

_____

Describe las características físicas de los personajes del cuento.

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____



***Nivel criterial:**

ue enseña esta mala experiencia a los niños?

_____

_____

_____

_____

¿Crees que los 5 niños debieron ir a sus casas y no jugar en el camino? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.19. Ficha de actividades del cuento Nº 19

El otorongo y el loro



Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:



***Nivel literal:**

¿Dónde se perdió el otorongo?

- ☐ En la selva .
- ☐ En la selva VRAE.
- ☐ En un desierto.

¿Qué le dio el loro al otorongo?

- ☐ Comida
- ☐ Agua
- ☐ Fruta.



***Nivel inferencial:**

¿Qué mensaje nos transmite el cuento?

_____

_____

_____

_____

¿Qué otro final le hubieses dado a este cuento?

_____

_____

_____

_____

Dibuja la parte que más te agrado del cuento.



***Nivel criterial:**

¿Estuvo bien la actitud de los monos cuando se burlaron del otorongo?

_____

_____

_____

_____

¿Cómo tú afrontarías la situación de perderte en la selva, y sin la compañía de otros?

_____

_____

_____

_____

_____

4.4.20. Ficha de actividades del cuento Nº 20

Mi pueblo y la culebra grande

 **Marca con una equis(x) la alternativa correcta de las siguientes preguntas:**

 **Nivel literal:**

¿Quién mató a la culebra grande en el cuento?

¿A quién mató la boa?

□ A una persona.

□Un pescador.

□A un niño.

 ***Nivel inferencial:**

¿Qué hubiese pasado si la boa no hubiese muerto?

_____

_____

_____

_____

¿Cómo se le denomina a aquella persona que da la vida por los demás?

_____

_____

_____

_____

Dibuja una secuencia de imágenes según el cuento



***Nivel criterial:**

¿Qué te parece el final del cuento? ¿Por qué?

_____

_____

_____

_____

_____

4.5. Resultados y discusión

Para clasificar los cuentos recopilados hemos recurrido a la propuesta que hace Delfina García Pérez, porque consideramos adecuada:

TIPOS DE CUENTOS	CARÁCTERÌSTICAS	CUENTOS
Cuentos donde intervienen elementos familiares.	La convivencia familiar, padres e hijos, y además familiares.	El murciélago cuando era gente. Mi pueblo y la culebra grande. La historia de Caperucìa. Un joven que no sabía pescar. Vestimenta de la doncella. El hombre muerto que se convirtió en fantasma.
Cuentos sobre juegos y actividades recreativas.	El campo, los bosques, piscina, correr, saltar, bromear, etc.	Broma al mono. El espíritu del bosque
Cuentos con sonidos onomatopéyicos	El sonido del mar, aire, el bosque, etc.	El coto mono. El tunchi y el diablo. La bruja.
Cuentos de animales	Animales que hablan y que toman personalidad de las personas.	El picaflor. El cazador y el tigre El tigre que mordió a la abuela. El otorongo y el loro. El venado y el tigre La tortuga y el tigre. El perro, el hombre y el señor tigre. El hombre y la tortuga. Las águilas y el gallinazo.

Gráfico N° 1

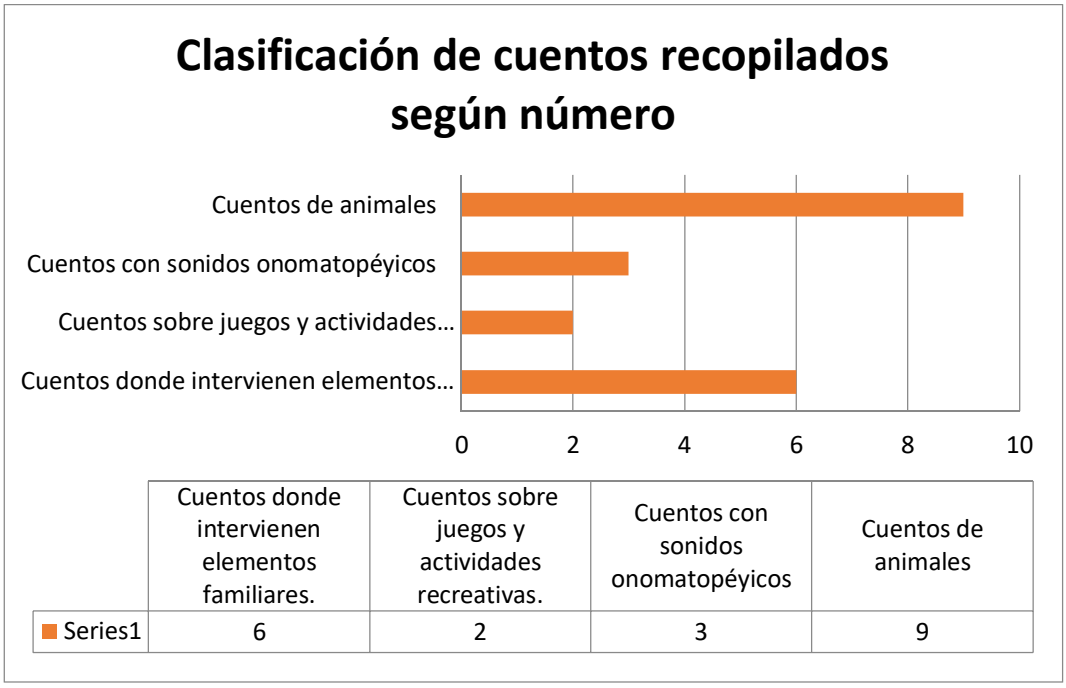
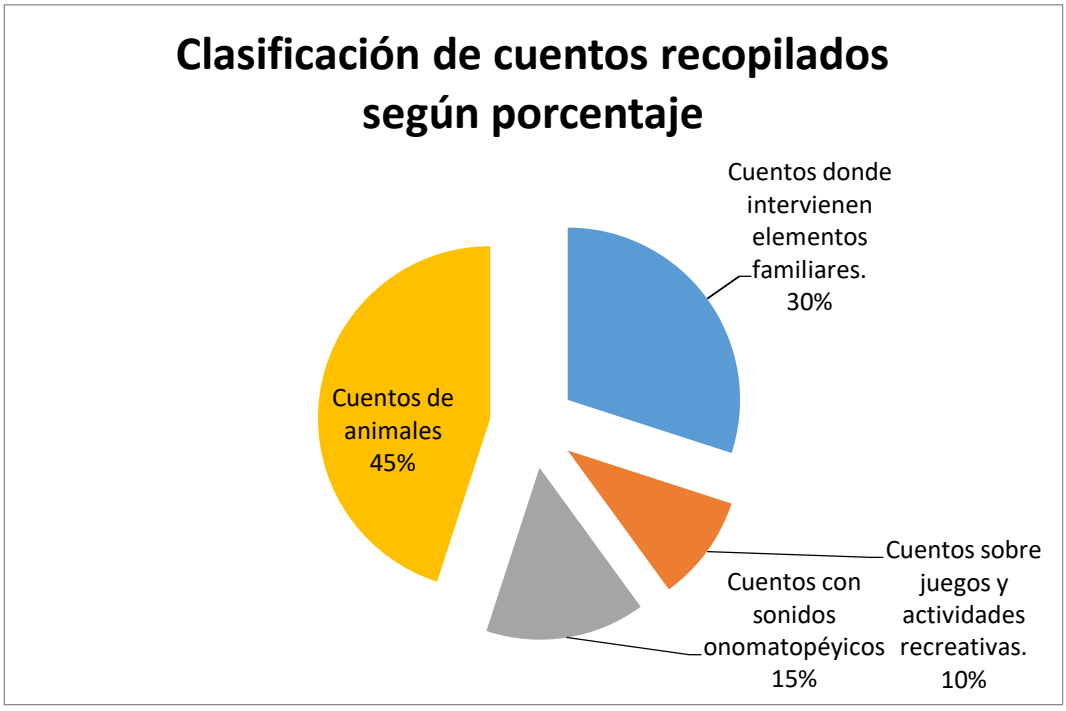


Gráfico N° 2



De los gráficos se explican que el mayor porcentaje de cuentos recopilados están referidos a animales con un 45%, esto se explica por la misma connotación del contexto amazónico y de biodiversidad en que se encuentra Caperucía. En segundo lugar con 30% están los cuentos donde intervienen elementos familiares, encontrando explicación en el carácter socio afectivo en el que vive la comunidad y cada una de las familias, así entre ambos

representarían un 75% del total. Quedan relegados los cuentos con sonidos onomatopéyicos con 15% y de juegos y actividades recreativas con 10%. Los resultados en general tienen cierta relatividad, porque algunos cuentos podrían haberse considerados entre uno u otro rubro, sin embargo la propuesta de clasificación seguida teniendo en cuenta la propuesta de Delfina García Pérez han arrojado los resultados que hemos explicado.

CONCLUSIONES

Se lograron recopilar 20 cuentos de la tradición oral de la comunidad ashàninka de Caperucía - Rio Tambo-Satipo-Junin-2015.

Los cuentos recopilados se clasifican de acuerdo a su contenido en: cuentos donde intervienen elementos familiares (30%), cuentos sobre juegos y actividades recreativas(10%), cuentos con sonidos onomatopéyicos(15%) y cuentos de animales (45%).

Se pudieron proponer 20 fichas de actividades para desarrollar la comprensión lectora en el nivel literal, inferencial y crítico aplicables a primaria o secundaria de la Educación Básica Regular.

Se hizo entrega escrita de la recopilación de cuentos a las autoridades comunales y educativas de la comunidad de Caperucía quienes manifestaron su gran significatividad, aporte y agradecimiento, porque se constituirá en un material que podrá ser usado en la Educación Básica Regular y promover a partir de ello la identidad y pertenencia de la riqueza cultural de la comunidad ashàninka de Caperucía.

RECOMENDACIONES

A la Dirección Regional de Educación de Junin a través de la UGEL Satipo que emprendan una serie de acciones encaminadas a seguir mejorando la producción de textos desde el aporte de los sabios y la tradición oral milenaria, porque hay cientos de comunidades ashàninkas que aún sus conocimientos no están sistematizados. Las actividades pueden ser a manera de concursos anuales como “El maestro que deja huella”, “La mejor investigación desde el aula y la comunidad”, los mismos que debieran premiarse con incentivos económicos o becas.

A los profesores de Caperucìa aplicar el presente material para desarrollar capacidades lectoras y de identidad con sus estudiantes.

Al jefe de la comunidad de Caperucìa, comunicar a través de la organización indígena para hacer eco de la producción de sus maestros desde el aporte recíproco maestros-comunidad.

Al alcalde de la Municipalidad de Rio Tambo invertir en la publicación de material educativo como el investigado y distribuirlo en toda la jurisdicción para que se constituya en una motivación investigativa para todos los maestros.

BIBLIOGRAFÍA

Carrasco, S., (2005). *Metodología de la investigación científica*. Lima. Ed. San Marcos.

Cóndor, R., (1999). *Metodología de la investigación*. Lima.

Cornejo A.,(1989). *La formación de la tradición literaria en el Perú* (1ra. Ed.). Lima: CEP.

Delaunay D.,(1986).*La importancia de los cuentos en el aprendizaje conceptual*. Edit. Limusa. España

Díaz, L., (1995). *Los caminos de la memoria: oralidad y textualidad en la construcción social del tiempo*. editor. Lima: Instituto Cultural Runa.

FORMABIAP., (1998).*Programa Curricular Diversificado de Educación Primaria Intercultural Bilingüe para los Pueblos Indígenas Amazónicos*. Iquitos: AIDESEP ISPPL.

FORMABIAP., (2003). *Manual para el Desarrollo de Habilidades en Castellano como Segunda Lengua.* Iquitos: Ispp Loreto - AIDESEP.

Hernández S., (2006) *Metodología de investigación*. Editorial Mac Graww Hill, Colombia.

García D. y Ministerio de educación, (1987). *Los cuentos* .Lima Perú.

Godenzzi, J., (1999). *La Tradición oral Andina y Amazónica*. Cuzco: CBC.

Hernández, A.,(2006). *Hacia una poética del cuento folclórico*. Revista de las literaturas populares.

Heise, M.,(2001). *Creación de un concepto y desarrollo de una actitud*. FORTE – PE. Septiembre 2001.Lima – Perú.

Hurtado J.,(2003). *Los cuentos infantiles y su aplicación en el área de comunicación en los niños de educación primaria*. Lima Perú.

Kerlinger F., (2002). *Diseño de investigación*. 4° Edición McGraw Hill. México.

Lathrap, D., (2010).*El Alto Amazonas*. Santiago Rivas, editor. Lima: Instituto Cultural Runa.

López, L., (1989).*Lengua II. Materiales de apoyo para la formación docente en EBI.* Santiago de Chile: UNESCO - OREALC.

Maraví, P., (2004*).Diseños de Investigación Científica. Lima: Ed*. San Marcos.

MED., (2009)., *Diseño Curricular Nacional*. Lima-Perú. Ed. Metrocolor S.A.

MED., (2013)., *Hacia una Educación Intercultural Bilingüe de Calidad. Propuesta Pedagógica.* Lima-Perú.

MED., (2015).*Fascículos rutas del aprendizaje. Comunicación 3er grado*. Lima-Perú.

Orellana, O., (2003). *Enseñanza y Aprendizaje.* Lima. Ed. San Marcos.

Oseda, D. (2008). *Metodología de la Investigación*. Huancayo: Edit. Pirámide.

Sánchez, H.,(1998). *Metodología y diseño en la Investigación Científica*. Lima-Perú. Edit. Mantaro.

Solís, G.,(2002).*Lenguas en la Amazonía Peruana.* Lima: Programa FORTE-PE.

Páginas electrónicas:

Castillo C.(2013). Lenguaje integral y estrategias para desarrollar la comprensión lectora. Recuperado de *https:/es.slideshare.net/.../estrategias-did**á**cticas-para-desarrollar-la-**comprensión**-lectora-*.

Cervantes (2009). Como fomentar el hábito de la lectura y la comprensión lectora. Recuperado de http://vinculando.org/educación/como_fomentar _ habito_de_lectura_y_comprension_lectora.html.

Chaucer (2007).Cuentos de Canterbury*. Recuperado de* biblio udlap . mx / 1000 libros/index.php/Cuentos_de_Canterbury

De la Torriente V.(2010). El cuento y sus partes. Recuperado de https://es.slideshare.net/vetoruvetoru/el-cuento-y-sus-partes.

Ferrer, G.(2004, abril-mayo-junio) Tradición oral, pedagogía y cognición. Recuperada el 06 de mayo de 2011, Universidad del Atlántico, de http://casadeasterion.homestead.com/v5n17trad.html

García y Maroto.(1999). Tradición oral y cuentos: influencia anglo-germana. Recuperado el 06 de mayo de 2011, de http : // educac . tripod . com / documentos/.../desarrollo.htm

Kieran E.(2012).Epistemología de la educación. Recuperado de http : // 1995 gerson . blogspot pe/2012/12/kieran-egnan.html..

Ley General de Educación N° 28044 (2003). Recuperado de http : // www .minedu .gob.pe/p/ley_general_de_educacion_28044.pdf.

Méndez E. (2011) .Características de los cuentos infantiles. Recuperado de www. Loscuentosinfantiles . com / como – escribir – un -cuento-infantil-características-del-cuento.

Ponce y Villanueva (2007) "El cuento infantil y su aprendizaje en el área de comunicación integral".Lima Perú.

Solaz I.(2014), Importancia de los cuentos y beneficios de contar cuentos a los niños.Recuperado de http://www.mundoprimaria.com/primaria/la-importancia-de-los-cuentos-infantiles.html.

Real Academia Española (2002). Disponible en: www.rae.es

Tesis

Ángulo (2004) Tesis. "*El cuento popular y su función social educadora en los niños del tercer ciclo de educación primaria de las instituciones educativas José Bernardo Alcedo y Germán Caro Ríos del distrito de Villa María del Triunfo*".Lima.

Gómez. A (2012). Tesis. *"La tradición oral (cuentos, mitos y leyendas) y su relación con la producción escrita de los estudiantes Shipibo-conibo*

en el área de comunicación integral del 6° de educación primaria en el distrito de Yarinacocha, región Ucayali." Universidad Nacional de Educación: Enrique Guzmán y Valle – La Cantuta.

Ponce, C. y: Villanueva. (2007). Tesis "*El cuento infantil y su aprendizaje en el área de comunicación integral*" Lima.

ANEXOS

ANEXO 01

MATRIZ DE CONSISTENCIA

Tesis de investigación: Recopilación de cuentos de la tradición oral de la comunidad ashàninka de Caperucìa Rio Tambo-Satipo-Junin-2015

Titulo	Problemas	Objetivos	Variables	Metodología
Recopilacion de cuentos de la tradición oral de la comunidad ashaninka de Caperucia Rio Tambo-Satipo-Junin-2015	**Problema General:** ¿Para qué recopilar cuentos de la tradición oral recurriendo a los sabios y sabias de la comunidad ashaninka de Caperucía - Rio Tambo-Satipo-Junin-2015?	**Objetivo General:** Recopilar cuentos de la tradición oral recurriendo a los sabios y sabias de la comunidad ashaninka de Caperucía - Rio Tambo-Satipo-Junin-2015.	**Uni variable** Cuentos de la tradición oral	**Tipo** Basica o pura **Nivel** Descriptivo **Diseño** Descriptivo transversal **Población:** Para la descripción de la tradición oral, como población se considera a los 184 habitantes de la comunidad entre adultos y ancianos **Muestra:** La muestra estuvo constituida por 20 cuentos tradicionales contados por 20 sabios y sabias ashaninka de la comunidad de Caperucía - Río Ene, provincia de Satipo, departamento de Junín **Técnicas** Observación Análisis de documentos **Instrumentos:** Ficha de observación
	Problemas específicos: ¿Cómo clasificaremos los cuentos de la tradición oral de Caperucía según su contenido? ¿Qué actividades se pueden proponer para trabajar la comprensión lectora en el nivel literal, inferencial y crítico? ¿Qué importancia tendrá realizar la entrega escrita de la recopilación de cuentos de la tradición oral a las autoridades comunales y educativas de la comunidad de Caperucía?	**Objetivos específicos:** • Clasificar los cuentos de la tradición oral de Caperucía según su contenido. • Proponer actividades para la comprensión lectora en el nivel literal, inferencial y crítico utilizando los cuentos recopilados. • Hacer entrega escrita de la recopilación de cuentos a las autoridades comunales y educativas de la comunidad de Caperucía.		

ANEXO N° 02
INSTRUMENTO DE APLICACIÓN

FICHA DE OBSERVACIÓN

La ficha de observación es para recopilar los cuentos de la tradición oral de la comunidad ashaninka de Caperucia Rio Tambo-Satipo-Junin-2015 con la participación de los sabios y sabias de la comunidad.

Datos del informante
Nombre y apellido del informante:……
Edad:…… DNI N°: …… Ocupación: ……..…….……
Lugar de nacimiento: …… Tiempo de permanencia en el lugar: …….
Grado de instrucción: …….Comunidad: ……

Datos del cuento de la tradicional oral
Nombre del cuento:
……..

Recopilación del cuento: Narre el o los cuentos que conoce
……
……
……

ANEXO N° 03

INSTRUMENTO DE APLICACIÓN

GUIA DE PREGUNTAS PARA ELABORAR LAS FICHAS DE COMPRENSIÓN LECTORA

INSTRUCCIÓN: La siguiente guía de preguntas tiene por finalidad elaborar la Ficha de comprensión lectora de los veinte (20) cuentos recopilados de la tradición oral de la comunidad de Caperucía-Rio Tambo-Satipo

N°	Definición	Función de los personales
Nivel Literal	Es una capacidad básica que se debe trabajar con los estudiantes, ya que esto permitirá extrapolar sus aprendizajes a los niveles superiores, además sirve de base para lograr una óptima comprensión. Es el reconocimiento de todo aquello que está explícito en el texto	¿Qué…?
		¿Quién es…?
		¿Dónde…?
		¿Quiénes son…?
		¿Cómo es…?
		¿Con quién…?
		¿Para qué…?
		¿Cuándo…?
		¿Cuál es…?
		¿Cómo se llama…?
Nivel inferencial	Es establecer relaciones entre partes del texto para inferir información, conclusión o aspectos que no están escritos (Pinzas, 2007). Este nivel es de especial importancia, pues quien lee va más allá del texto, el lector completa el texto con el ejercicio de su pensamiento;	¿Qué pasaría antes de…?
		¿Por qué…?
		¿Cómo podrías…?
		¿Qué otro título…?
		¿Qué diferencias…?
		¿Qué semejanzas…?
		¿Cuál es el motivo…?
		¿Qué relación habrá…?
		¿Qué conclusiones…?
		¿Qué crees…?
Nivel crítico	Implica un ejercicio de valoración y de formación de juicios propios del lector a partir del texto y sus conocimientos previos, con respuestas subjetivas sobre personajes, autor, contenido e imágenes literarias. Es la elaboración de argumentos para sustentar opiniones, esto supone que los docentes promuevan un clima dialogante y democrático en el aula (Consuelo, 2007).	¿Qué opinas…?
		¿Crees que es…?
		¿Cómo crees que…?
		¿Cómo podrías clasificar…?
		¿Qué hubieras hecho…?
		¿Cómo te parece…?
		¿Cómo debería ser…?
		¿Qué crees…?
		¿Qué te parece…?
		¿Cómo calificarías…?
		¿Qué piensas…?
		¿Qué otro final le darías….?

ANEXO N°04
VALIDACIÓN Y CONFIABILIDAD DEL INSTRUMENTO

FICHAS DE VALIDACIÓN
INFORME DE OPINIÓN DEL JUICIO DE EXPERTO

DATOS GENERALES

Título de la investigación: Recopilacion de cuentos de la tradición oral de la comunidad ashaninka de Caperucia Rio Tambo-Satipo-Junin-2015.

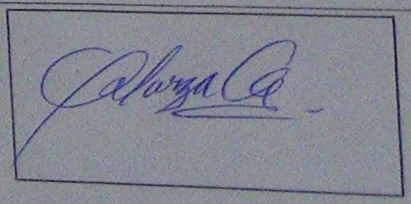
ASPECTOS DE VALIDACIÓN

Indicadores	Criterios	Muy deficiente				Deficiente				Regular				Buena				Muy bueno		
		0	5	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86	91
		5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90	95
Claridad	Esta formulado con lenguaje apropiado.																		X	
Objetividad	Esta expresado en conductas observables.																		X	
Actualidad	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.																		X	
Organización	Existe una organización lógica.																		X	
Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad.																			X
Intencionalidad	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación.																		X	
Consistencia	Basado en aspectos teóricos científicos.																		X	
Coherencia	Entre los índices, indicadores.																		X	
Metodología	La estrategia responde al propósito del diagnóstico.																		X	
Pertinencia	Es útil y adecuado para la investigación.																		X	

PROMEDIO DE VALORACIÓN: 90

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Muy deficiente b) Deficiente c) Regular d) Buena e)Muy buena

Nombres y Apellidos:	SAÚL DUARTE GALARZA GRANADOS	DNI	201147
Dirección domiciliaria:	PUCALLPA	Teléfono/Celular:	961538
Grado Académico:	MAGISTER EN EDUCACIÓN		
Mención:	EDUCACION		



FICHAS DE VALIDACIÓN
INFORME DE OPINIÓN DEL JUICIO DE EXPERTO

DATOS GENERALES

Título de la investigación: Recopilacion de cuentos de la tradición oral de la comunidad asharinka de Caperucia Rio Tambo-Satipo-Junin-2015.

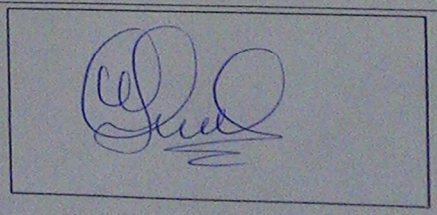
ASPECTOS DE VALIDACIÓN

Indicadores	Criterios	Muy deficiente				Deficiente				Regular				Buena				Muy bu	
		0	6	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86
		5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90
1. Claridad	Está formulado con lenguaje apropiado.															X			
2. Objetividad	Está expresado en conductas observables.															X			
3. Actualidad	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.																X		
4. Organización	Existe una organización lógica.															X			
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad.															X			
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación.															X			
7. Consistencia	Basado en aspectos teóricos científicos.															X			
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores.																X		
9. Metodología	La estrategia responde al propósito del diagnóstico.															X			
10. Pertinencia	Es útil y adecuado para la investigación.															X			

PROMEDIO DE VALORACIÓN: 76

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Muy deficiente b) Deficiente c) Regular d) Buena e) Muy buena

Nombres y Apellidos:	WALTER QUISPE CUTIPA	DNI	01313398
Dirección domiciliaria:	PUCALLPA	Teléfono/Celular:	970 02 61
Grado Académico:	DOCTOR		
Mención:	EDUCACION		



FICHAS DE VALIDACIÓN

INFORME DE OPINIÓN DEL JUICIO DE EXPERTO

DATOS GENERALES

Título de la Investigación: Recopilacion de cuentos de la tradición oral de la comunidad ashaninka de Caperucia.Rio Tambo-Satipo-Junín-2015.

ASPECTOS DE VALIDACIÓN

Indicadores	Criterios	Muy deficiente				Deficiente				Regular				Buena				Muy bu	
		0	6	11	16	21	26	31	36	41	46	51	56	61	66	71	76	81	86
		5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60	65	70	75	80	85	90
. Claridad	Está formulado con lenguaje apropiado.																X		
. Objetividad	Está expresado en conductas observables.															X			
. Actualidad	Adecuado al avance de la ciencia pedagógica.																X		
. Organización	Existe una organización lógica.															X			
. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad.																X		
. ntencionalidad	Adecuado para valorar los instrumentos de investigación.															X			
. Consistencia	Basado en aspectos teóricos científicos.																X		
. Coherencia	Entre los índices, indicadores.															X			
. Metodología	La estrategia responde al propósito del diagnóstico.															X			
0. Pertinencia	Es útil y adecuado para la investigación.																X		

PROMEDIO DE VALORACIÓN: 75

OPINIÓN DE APLICABILIDAD: a) Muy deficiente b) Deficiente c) Regular d) Buena e) Muy buena

ores y Apellidos:	JOSE LUIS SANGAMA SÁNCHEZ	DNI	4203687
ción domiciliaria:	PUCALLPA	Teléfono/Celular:	94208147
o Académico:	MAGISTER		
ión:	EDUCACIÓN		

DNI 42036876

EVIDENCIAS FOTOGRÁFICAS



Escribiendo el relato de la Sra. *Amelia Pablo Santos (46 años)*



Escribiendo el relato del Sr. Sergio Guillermo Horacio (45 años)



Entrega de la recopilación de cuentos al Jefe
de la comunidad de Caperucía-Río Ene-Satipo



Sabia de la comunidad de Caperucía

ANEXO 07

RELACIÓN DE COLABORADORES

SABIOS Y SABIAS DE LA COMUNIDAD DE CAPERUCÍA

RIO TAMBO – SATIPO – JUNÍN

- ✓ *Valerio Pedro Ramírez (51 años) - Jefe de la Comunidad*
- ✓ *Agustín Antonio Samuel (50 años)*
- ✓ *Francisco Nicolás Pascual (48 años)*
- ✓ *Martin Samuel Antonio (45 años)*
- ✓ *Pedro Alberto Juanito (43 años)*
- ✓ *Delia Cárdenas Gonzales (29 años)*
- ✓ *Rosa Pasas Demetrio (50 años)*
- ✓ *Amelia Pablo Santos (46 años)*
- ✓ *Delfín Flurelio Incabel (63 años)*
- ✓ *Lucho Guillermo Unicartes (45 años)*
- ✓ *Carmen Santos Machucas (55)*
- ✓ *Rosa Pasar Demetrio (50 años)*
- ✓ *Primavera Comisario Catalina (66)*
- ✓ *Samuel Marcos Antonio (48 años)*
- ✓ *Benito Trajano Segundo (60 años)*
- ✓ *Chavela Trajano (50 años)*
- ✓ *Venancio Marcos (52años)*
- ✓ *Sergio Guillermo Horacio (45 años)*
- ✓ *María Rosa Demetrio Trajano(57 años)*
- ✓ *Agustín Antonio Samuel (55 años)*

ANEXO 09
ACTA DE ENTREGA A LAS AUTORIDADES DE LA COMUNIDAD DE CAPERUCÍA

ACTA DE ENTREGA DE TEXTOS DE LA TRADICIÓN ORAL DE LA COMUNIDAD ASHANINKA DE CAPERUCCA - RIO TAMBO.

Siendo las 7pm del día martes 24 de Noviembre del 2015. se reunieron las autoridades de la comunidad asháninka de Caperucía y las investigadoras Dana Consuelo Calán Realegui y Patricia Francisca Tuanama Catica para hacer la entrega de los Textos de la tradición oral de los cuentos en la comunidad de Caperucía.

Tomando la palabra el señor jefe de la comunidad don Ramirez Pedro Valerio quién mostró y dió a conocer su profundo agradecimiento por la investigación realizada sobre los cuentos de su tradición oral, del mismo modo las demás autoridades mostraron su agradecimiento. Tomó la palabra una de las investigadoras para agradecer el aporte de sus conocimientos brindados lo cual hicieron posible la construcción de los Textos elaborados.

Se hizo la entrega al señor jefe de la comunidad el cuadernillo de textos titulado "Recopilación de cuentos de la tradición oral de la comunidad asháninka de Caperucía - No habiendo otro punto que Tratar se dió por finalizada dicha reunión pasando a firmar el acta de conformidad.

Dana C. Calán Realegui
Investigadora

COMUNIDAD NATIVA ASHANINKA
JEFE DE LA COMUNIDAD
CAPERUCIA - RIO TAMBO

Patricia F. Tuanama Catica
Investigadora

ACTA DE SUSTENTACIÓN APROBADA

UNIVERSIDAD NACIONAL INTERCULTURAL DE LA AMAZONIA
VICEPRESIDENCIA ACADÉMICA
FACULTAD DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y HUMANIDADES

"Año de la Diversificación Productiva y del Fortalecimiento de la Educación"

ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS PARA OPTAR TÍTULO PROFESIONAL

Siendo las 14:16 *del día Miercoles 02 de Diciembre del año 2015, en la sala de Sustentación de Tesis de la Universidad Nacional Intercultural de la Amazonia, se reunió el Jurado de Sustentación y Asesor, nombrado según Resolución de la Facultad de Educación Intercultural y Humanidades N° **165-2015-UNIA-VPAC –FEI y H** y conformado por:*

Presidente : ***Ph. D. Dulio Oseda Gago***
Secretario : ***Lic. Manuel Calle Ignacio***
Vocal : ***Lic. Harold Abraham Choquetico Apaza***
Asesor : ***Lic. Carlos Manuel Zacarías Mercado***

*Para proceder con la sustentación de la Tesis titulada: **"RECOPILACIÓN DE CUENTOS DE LA TRADICIÓN ORAL DE LA COMUNIDAD ASHANINKA DE CAPERUCÍA-RIO TAMBO-SATIPO-JUNIN 2015"** Presentado por las Bachilleres: **DANA CONSUELO GALÁN REÁTEGUI Y PATRICIA FRANCISCA TUANAMA GATICA** para optar el Título Profesional de: **LICENCIADA EN EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE.***

Realizada la sustentación de la tesis, cada uno de los miembros del Jurado plantearon las observaciones e interrogantes pertinentes. Recibidas las respuestas por cada miembro del Jurado, se procedió a la calificación, dando como resultado: Aprobado-Bueno

Siendo las 15:30 *horas del mismo día, se procedió a la lectura del acta y luego, los miembros del Jurado y Asesor procedieron a firmar el Acta con lo cual concluyó el acto público de sustentación.*

Ph. D. Dulio Oseda Gago
Presidente del Jurado

Lic. Manuel Calle Ignacio
Secretario

Lic. Harold Abraham Choquetico Apaza
Vocal

Lic. Carlos Manuel Zacarías Mercado
Asesor